

Beschwerden | Behandlung | Hintergründe
Tegobe | Tretman | Pozadina
Жалобы | Лечение | Предпосылки
Plaintes | Traitement | Contexte

HIV  **tip doc** A. Schaffert | C. Heiligensetzer
DEUTSCH | SRPSKI | РУССКИЙ | FRANÇAIS

Arzt-Patient-Broschüre in Bild und Wort | Informacije za pacijente u slici i rečima
Информация для пациентов в картинках и словах | Renseignements pour les patients en images et paroles

Chronische Erkrankungen können, auch wenn sie nicht immer heilbar sind, oft gut behandelt werden. Dies gelingt umso besser, wenn die Patienten über ihre Erkrankung Bescheid wissen. Dies gilt insbesondere für den verantwortungsbewussten Umgang mit einer HIV-Infektion. Tip doc bietet Informationen zur HIV-Infektion für einen mündigen Patienten, gleich welche Sprache er spricht, sowie für Mediziner im Patientengespräch, von einfachen Stichworten bis hin zu detaillierten medizinischen Informationen.

Hronična obolenja, iako nisu sasvim izeljiva, mogu često dobro da se leče. To uspeva za toliko bolje, ako pacijenti znaju o svojem obolenju. To je naročito važno u odgovornom obhodu sa HIV-infekcijom. Tip doc nudi informacije za savestnog pacijenta, neovisno od jezika kojim se služi, kao i za medicinsko osoblje – od jednostavnih reči do detaljnih medizinskih informacija.

Хронические заболевания часто хорошо поддаются лечению, хотя не всегда можно их вылечить. Особенно хорошего результата можно достичь, если пациенты обладают знаниями о заболевании. Это относится также в большой степени к сознательному и ответственному отношению к ВИЧ-инфекции. Tip doc предоставляет совершеннолетним пациентам информацию о ВИЧ-инфекции независимо от того, на каком языке они разговаривают, а также врачам для консультации пациентов. Эта информация включает как простые ключевые понятия, так и детальные медицинские объяснения.

Les maladies chroniques, même si elles ne sont pas toujours guérissables, sont souvent bien traitées. Cela fonctionne encore mieux si les patients savent au sujet de leur notification des maladies. Tip doc fournit des informations sur l'infection à VIH à un patient responsable, peu importe la langue qu'il parle, ainsi que pour les médecins, des mots-clés simples pour une information médicale détaillée.

Christina Heiligensetzer (Herausgeberin)

tip doc HIV – Arzt-Patient Broschüre in Wort und Bild, Deutsch-Serbisch-Russisch-Französisch

Autoren: Dr. med. Andreas Schaffert, Dr. med. Christina Heiligensetzer · Bildgebung: Alf Setzer · Buchgestaltung: Eva Knoll · Einband: faset

Lieber Leser, die Medizin unterliegt einem ständigen Wandel. Die Autoren haben mit großer Gewissenhaftigkeit geprüft, dass die Angaben in diesem Buch dem Wissensstand und den Erfordernissen der Medizin entsprechen. Dennoch entbindet dies den Nutzer nicht von der Pflicht, anhand der aktuellen medizinischen Literatur die Angaben zu überprüfen, Rücksprache mit seinem behandelnden Arzt, resp. Dolmetscher zu halten. Die Verordnung und Einnahme von Medikamenten geschieht in eigener Verantwortung.

Poštovani čitaocē, medicina danas podleže stalnoj promeni. Autori su veoma savesno sastavili podatke ove knjige, koji pouzdano odgovaraju današnjem nivou medizinske nauke. I pored toga se korisnik ne oslobađa obaveze, da na osnovu aktuelne medizinske literature i u sporazumu sa svojim lekarom sve podatke marljivo proverava. Prepisivanje recepata i upotreba lekova je stvar lične odgovornosti.

Дорогой читатель, в настоящее время в медицине наблюдаются постоянные изменения. Поэтому авторы очень добросовестно отнеслись к содержанию этой книги и проверили все данные согласно уровню медицинских знаний и требований. Однако это не освобождает Вас от проверки и сравнения информации с актуальной медицинской литературой, а также от консультаций с лечащим врачом или переводчиком. Читатель сам несёт ответственность за лечение и правильное обращение с медикаментами.

Cher lecteur, l'information présentée dans ce livre a été minutieusement vérifiée. Cependant si vous avez un problème de compréhension n'hésitez pas à faire appel à un interprète. En aucun cas ne serons nous responsables de traitements incorrects, thérapies et applications dûs à l'utilisation de ce livre.

Dieses Werk und alle seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Die Verwertung der Texte und Bilder, Photographien und Graphiken, Nachdruck, Vervielfältigungen in jeder Form, Speicherung, Sendung oder Übertragung des Werks ganz oder teilweise auf Papier oder die Verarbeitung mit elektronischen Systemen wie Film, Daten- oder Tonträgern einschließlich zukünftiger Medien sind ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Dies gilt auch für Übersetzungen und Übertragungen in andere Sprachen und Länder.

© setzer verlag, 2013

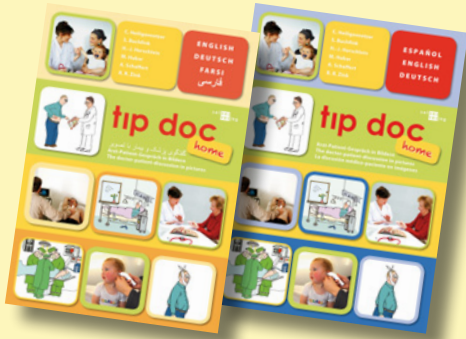
seyfferstraße 53, 70197 stuttgart

www.setzer-verlag.de • info@setzer-verlag.de

Beschwerden | Behandlung | Hintergründe
Tegobe | Tretman | Pozadina
Жалобы | Лечение | Предпосылки
Plaintes | Traitement | Contexte

HIV tip doc
A. Schaffert | C. Heiligensetzer
DEUTSCH | SRPSKI | РУССКИЙ | FRANÇAIS

Arzt-Patient-Broschüre in Bild und Wort | Informacije za pacijente u slici i rečima
Информация для пациентов в картинках и словах | Renseignements pour les patients en images et paroles



Arzt-Patient-Gespräch in Bildern
The doctor-patient-discussion in pictures
Discussion docteur-patient en images
La discusión médico-paciente en imágenes
Врач-пациент-разговор в картинках
Lekarski-Pacijentski-razgovor u slikama
Resimlerle doktor – hasta görüşmesi
المحادثة بين الطبيب والمريض في صور
گفتگوی پزشک و بیمار با تصویر
La conversazione dottore-paziente con illustrazioni

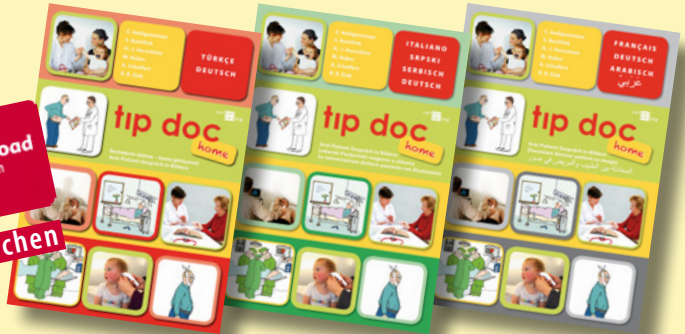
tip doc

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.
2010, setzer verlag, stuttgart
Bestellung unter www.tipdoc.de
oder im Buchhandel

Erhältlich im Buchhandel
oder www.tipdoc.de
Download bei DocCheck



tip doc gibt es in 10 Sprachen



Das Buch enthält:

- die meisten Begriffe, die man beim Arzt braucht, in einfachen Bildern mit mehrsprachigen Untertiteln
- flexible Stichworte, keine langen Sätze
- einfache, klare Anweisungen
- Extraseite mit Häufigen Fragen, Zahlen und Zeiten
- zweisprachiger ausführlicher Anamnesebogen



- A Zahlen und Zeiten | Brojevi i vremena | Числа и время | Nombres et temps
 B Häufige Fragen | Česta pitanja | Частые вопросы | Questions fréquentes

- 4 Vorwort | Uvod | Введение | Préface

7 HIV ? AIDS | HIV ? SIDA | ВИЧ ? СПИД | VIH ? SIDA

- 8 HIV ? AIDS | HIV ? SIDA | ВИЧ ? СПИД | VIH ? SIDA
 9 Krankheitsverlauf | Razvoj bolesti | Течение болезни | Cours de la maladie
 10 Unser Immunsystem | Naš imuni sistem |
 Наша иммунная система | Notre système immunitaire
 11 Das HI-Virus | HI virus | Вирус ИЧ | Le virus du IH
 12 Übertragungswege | Način prenošenja | Пути передачи | Voies de transmission
 13 Schutz | Zaštita i prevencija | Предупреждение | Préservation
 14 PEP · PREP | PEP · PREP | ПЕП · ПРЕП | PEP · PREP
 15 HIV-Test | HIV-test | Тест на ВИЧ | VIH Test

17 Krankheit | Bolest | болезнь | Maladie

- 18 Akute Phase | Akutna faza | Острая фаза | Phase aiguë
 19 Latenzphase | Latentna faza | Латентная фаза | Phase de latence
 20 ARC · NICHT-AIDS-definierende Erkrankungen | Ne-SIDA definisana obolenja |
 Заболевания, не ассоциирующиеся со СПИДом | NON-SIDA maladies définissant
 21 AIDS-definierende Erkrankungen | AIDS definisana obolenja |
 Заболевания, ассоциирующиеся со СПИДом | Maladies définissant le SIDA
 22 AIDS · Opportunistische Erkrankungen | Oportunistička obolenja AIDS-a |
 Оппортунистические заболевания при СПИДе | Maladies opportunistes du SIDA
 24 Tumore | Tumori | Опухоли | Tumeur
 25 Untersuchungen | Pregled | Обследования | Examen
 26 Schwangerschaft und Kinder | Trudnoća i deca | Беременность и дети | Gravidité et enfants

29 Meine Pillen | Moja pilula | Мои медикаменты | Mes pilules

- 30 Säulen der Therapie | Stubovi terapije | Составные части терапии | Piliers de la thérapie
 31 Medikamente | Lekovi | Медикаменты | Médicaments
 32 Nebenwirkungen | Nuzdejstvo | Побочные действия | Effet secondaire

35 Leben mit HIV | Živeti sa HIV-om | Жизнь с ВИЧ | Vivre avec VIH

- 36 Familie | Familija | Семья | Famille
 38 Sex | Seks | Секс | Sexe
 39 Im Falle eines Falles ... | U slučaju slučaja ... | Что делать в случае, если ... | Au cas où ... |

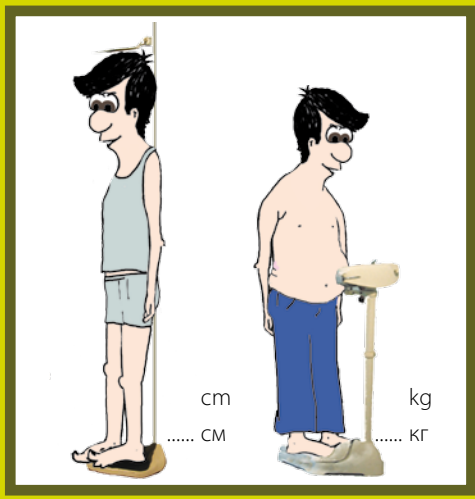
- 40 Abkürzungen | Skraćenice | Аббревиатура | Abréviations
 41 Adressen | Adrese | Адреса | Adresses
 43 Stichwortverzeichnis | Indeks | Регистр | Index |

A

| | | | | |
|----|----------------|----------------|--------------------|-----------------|
| 1 | Montag | ponedeljak | понедельник | Lundi |
| 2 | Dienstag | utorak | вторник | Mardi |
| 3 | Mittwoch | sreda | среда | Mercredi |
| 4 | Donnerstag | cetvrtak | четверг | Jeudi |
| 5 | Freitag | petak | пятница | Vendredi |
| 6 | Samstag | subota | суббота | Samedi |
| 7 | Sonntag | nedelja | воскресенье | Dimanche |
| 8 | | | | |
| 9 | Tag | dan | день | jour |
| 10 | Woche | sedmica | неделя | semaine |
| 11 | Monat | mesec | месяц | mois |
| 12 | Jahr | godina | год | année |
| 13 | Minute | minut | минута | minute |
| 14 | Stunde | sat | час | heure |

| | | | | | |
|----|----|-----------|-----------|----------|-----------|
| 16 | 1 | Januar | januar | январь | janvier |
| 17 | 2 | Februar | februar | февраль | février |
| 18 | 3 | März | mart | март | mars |
| 19 | 4 | April | april | апрель | avril |
| 20 | 5 | Mai | maj | май | mai |
| 21 | 6 | Juni | juni | июнь | juin |
| 22 | 7 | Juli | juli | июль | juillet |
| 23 | 8 | August | avgust | август | août |
| 24 | 9 | September | septembar | сентябрь | septembre |
| 25 | 10 | Oktober | oktobar | октябрь | octobre |
| 30 | 11 | November | novembar | ноябрь | novembre |
| 40 | 12 | Dezember | dezembar | декабрь | décembre |

- 50
- 60
- 70
- 80
- 90
- 100
- 500
- 1.000
- 5.000
- 10.000
- 50.000
- 100.000
- 500.000
- 1 Mio.



- 1920 1930 1940 1945 1950 1955 1960 1965 1970 1975 1980 1985 1990 1995
- 2000 2002 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015

Lieber Leser,

über Jahre hinweg waren wir unzufrieden, dass wir als Ärzte uns mit unseren fremdsprachigen Patienten oft nicht ausreichend verständigen konnten. Funktionierende Übersetzungshilfen für die Praxis hatten wir nicht gefunden. Darum nahmen wir den Zeichenstift selbst in die Hand. Daraus ist die tip doc-Reihe entstanden. Ein Buch ersetzt jedoch nicht das persönliche Gespräch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, gegebenenfalls mit der Unterstützung eines Dolmetschers.

Die tip doc-Verständigungshilfen sind das Ergebnis einer Initiative, die davon lebt, dass viele Menschen ihre Erfahrungen einbringen. Wir erheben keinen Anspruch auf Perfektion. Wir freuen uns immer über Anregungen, die Sie gerne an uns oder den Verein **Bild und Sprache e. V.** richten können, der weitere Materialien auf seiner Seite www.medi-bild.de zum Download bereit hält.

Nun wünschen wir allen, dass wir uns gut verstehen.

Die Autoren**Poštovani čitaocē,**

puno godina smo kao lekari bili nezadovoljnji, što nismo mogli dovoljno dobro se sporazumovati sa našim pacijentima stranog porekla. Prevedene pomoćne priručnike za lekarske prakse nismo bili u stanju da pronađemo. Zato smo uzeli olovku u svoje ruke. Iz toga je nastala tip doc-serija.

Jedna knjiga nemože da zameni lični razgovor. Ako imate pitanja obratite se vašem lekaru, čak šta više uz pomoć jednog prevodioca.

Tip doc-priručnik je rezultat jedne inicijative koja profitira od iskustava mnogih ljudi. Cilj nije bio perfekcija. Nego se uvek radujemo primedbama, koje možete nama ili udruženju **Bild und Sprache e.V.** uputiti. Daljni materijal naći će te na stranici udruženja www.medi-bild.de.

Na kraju želimo svima uspešnu saradnju i razumevanje.

Autori

Дорогой читатель,

на протяжении многих лет мы, врачи, были недовольны тем, что часто возникали проблемы с иностранными пациентами из-за языкового барьера. Эффективную помощь в переводе даже самых простых слов мы не могли найти. Тогда мы взяли в свои руки карандаш и создали серию tip doc. Естественно, книжка не может заменить личной беседы. Если у Вас возникнут вопросы, то обращайтесь, пожалуйста, к Вашему врачу, по необходимости в присутствии переводчика.

Серия tip doc-результат частной инициативы, которая существует благодаря обмену опытом многих людей. Мы не стремимся к совершенству и поэтому всегда примем с удовольствием предложения. обращайтесь, пожалуйста, к нам или в общество *Bild und Sprache e. V.*, на интернет-странице которого www.medi-pic.com Вы найдёте дополнительную информацию и сможете её скачать.

Мы желаем всем взаимопонимания.

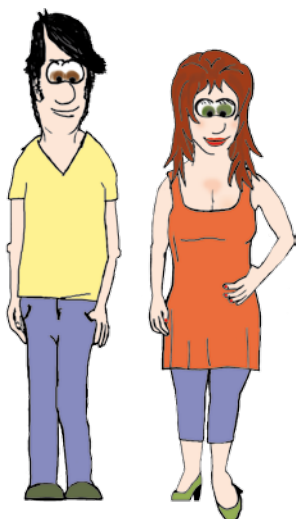
Авторы**Cher lecteur,**

depuis longtemps nous sommes insatisfait/mécontents de ne pas pouvoir mieux communiquer avec nos patients étrangers. Nous n'avons pas pu trouvé de traduction efficace. C'est pour cela que nous avons pris nous mêmes le stylo. Et c'est comme ça que ce livre est né. Ce livre ne remplace pas une discussion personnel avec le médecin. Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre médecin, éventuellement avec l'assistance d'un interprète.

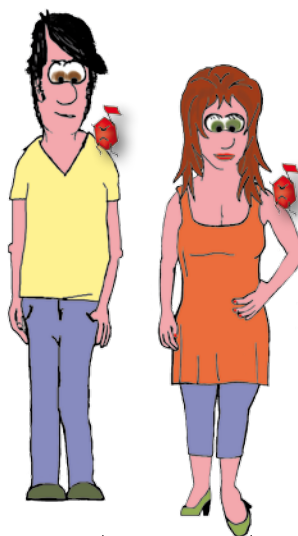
Ce livre tip doc s'est construit sur la base d'une initiative privée réunissant l'expérience de nombreuses personnes. Si vous avez des suggestions ou d'autres idées, n'hésitez pas à nous les faire parvenir, soit directement soit par le biais de notre association *Bild und Sprache e. V.* Sur la page Internet de l'association, www.medi-pic.com vous pouvez trouver des termes supplémentaires et télécharger le matériel.

Nous souhaitons à tous nos patients une bonne santé et également que nous puissions mieux nous comprendre.

Les auteurs



gesund | zdrav | здоровый | sain



HIV-positiv | HIV pozitivan |
ВИЧ-положительный | VIH séropositif



o. k. | uredu | o. k. | o. k.



nein | ne | нет | non



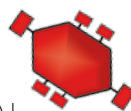
Schmerzen | bol |
боль | douleur



Achtung! Aufpassen! | Primiti! Ili paznja! |
Внимание! | Attention!



Humanes Immundefizienz-Virus |
humani imunodeficientni virus ili |
Вирус иммунодефицита человека (ВИЧ) |
virus de l'immunodéficience humaine (le VIH)



HIV1 | HIV1 |
ВИЧ-1 | VIH1



HIV2 | HIV2 |
ВИЧ-2 | VIH2

Antigen | antigen |
антиген | antigène



Antikörper | antitelo |
антитела | anticorps



Makrophagen | makrofage |
макрофаги | macrophages



Lymphozyten · CD4⁺-Zellen | limfociti · CD4⁺/pozitivne-čelije |
лимфоциты · CD4⁺-клетки | lymphocytes · cellules CD4⁺

HIV ? AIDS

HIV ? SIDA

ВИЧ ? СПИД

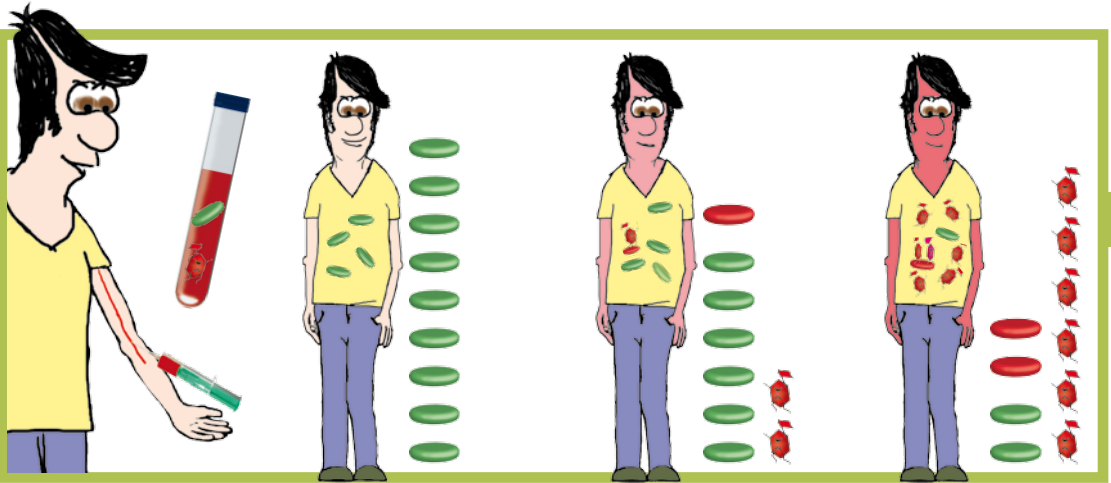
VIH ? SIDA

Allgemeine Informationen und Hintergründe

Obšta informacija i pozadina

Общая информация и предпосылки

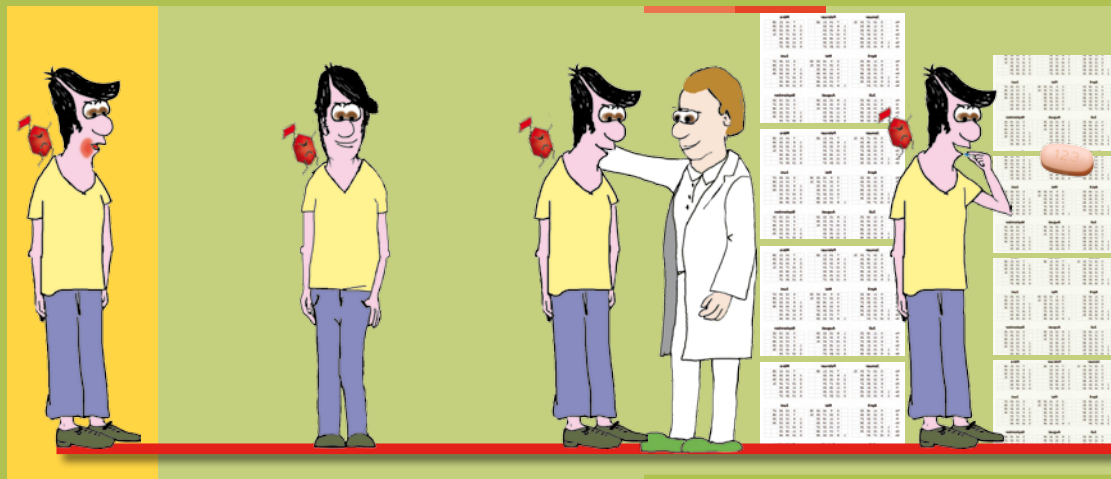
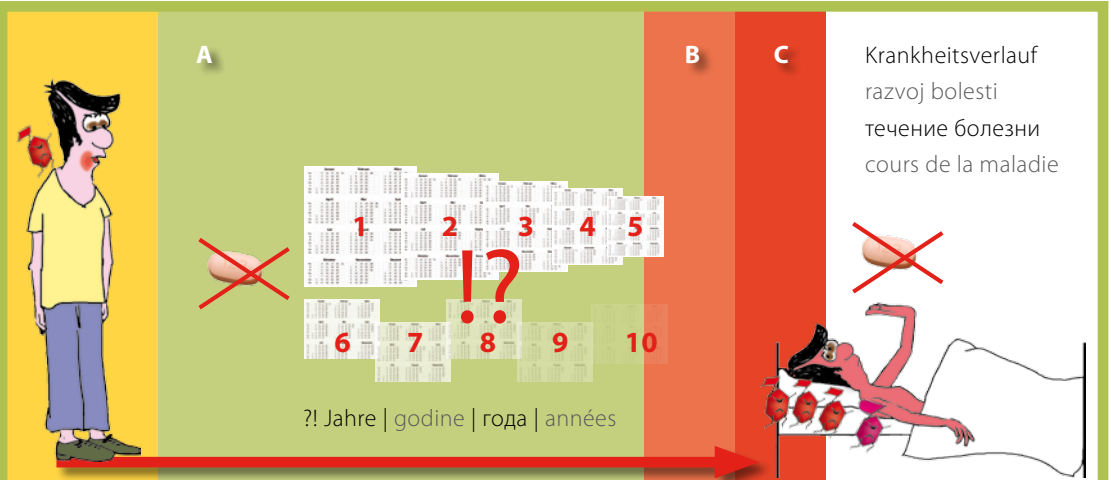
Information générale et contexte



gesund
zdrav
здоровый
sain

HIV-positiv
HIV pozitivan
ВИЧ- позитивный
VIH-séropositif

AIDS-krank
SIDA-bolestan
больной СПИДом
SIDA malade



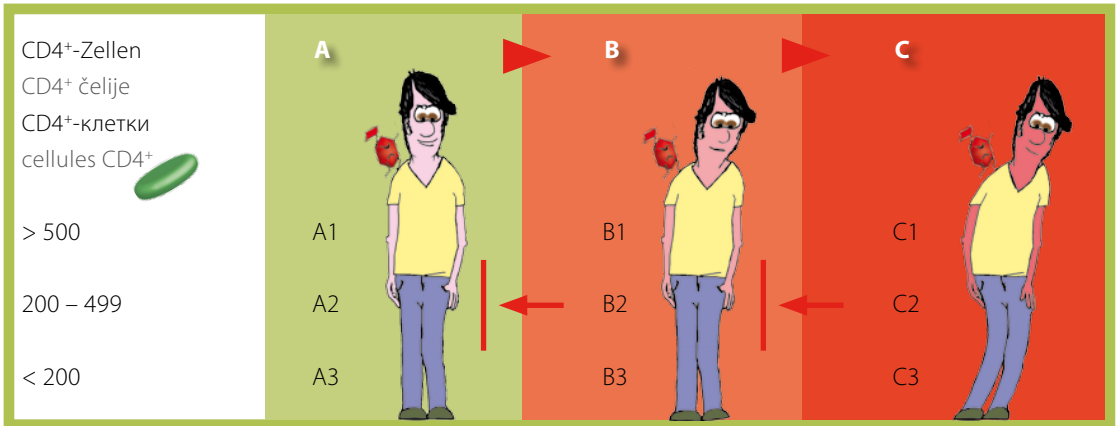


Der Standard-HIV-Test schlägt erst nach 3 bis 6 Monaten nach einer möglichen Ansteckung an.

Normalan HIV-test reaguje tek nakon 3 do 6 meseci posle moguće zaraze.

Обычный тест на ВИЧ даёт результат только через 3 – 6 месяцев после возможного заражения.

Le test VIH normale suggère qu'après 3 à 6 mois après une infection possible. –

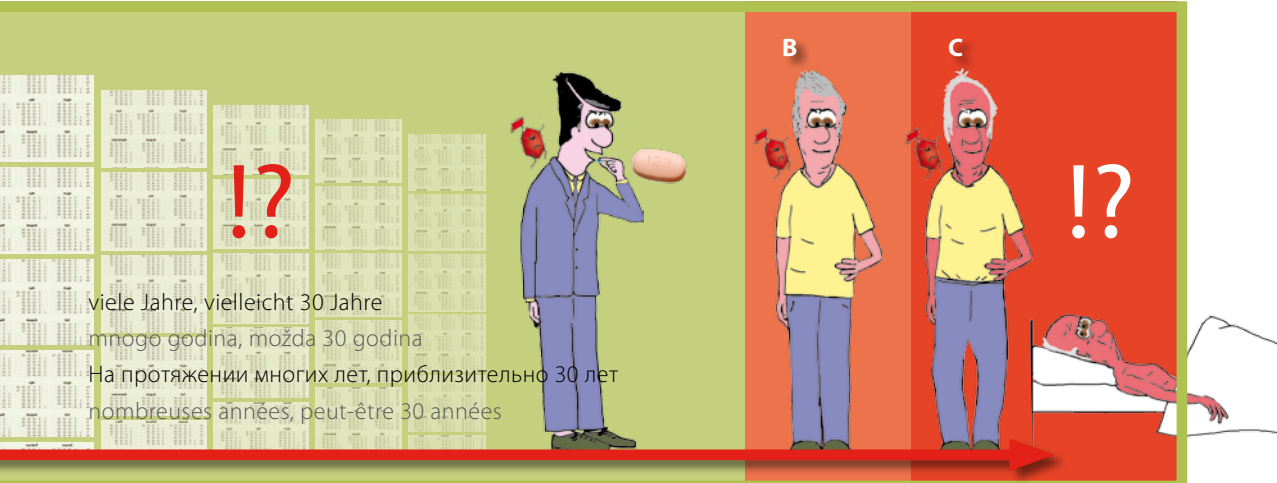


Krankheitsstadium
faza bolesti
стадия болезни
stade de la maladie

keine Symptome
bez simptoma
без симптомов
pas de symptômes

Symptome
simptomi
симптомы
symptômes

AIDS-Erkrankung
SIDA-obolenje
заболевание СПИДом
maladie du SIDA

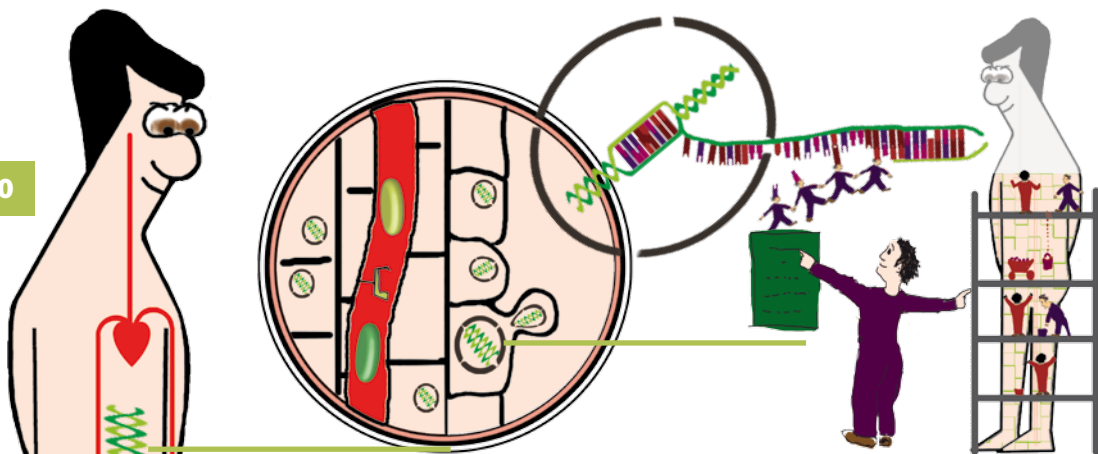


viele Jahre, vielleicht 30 Jahre

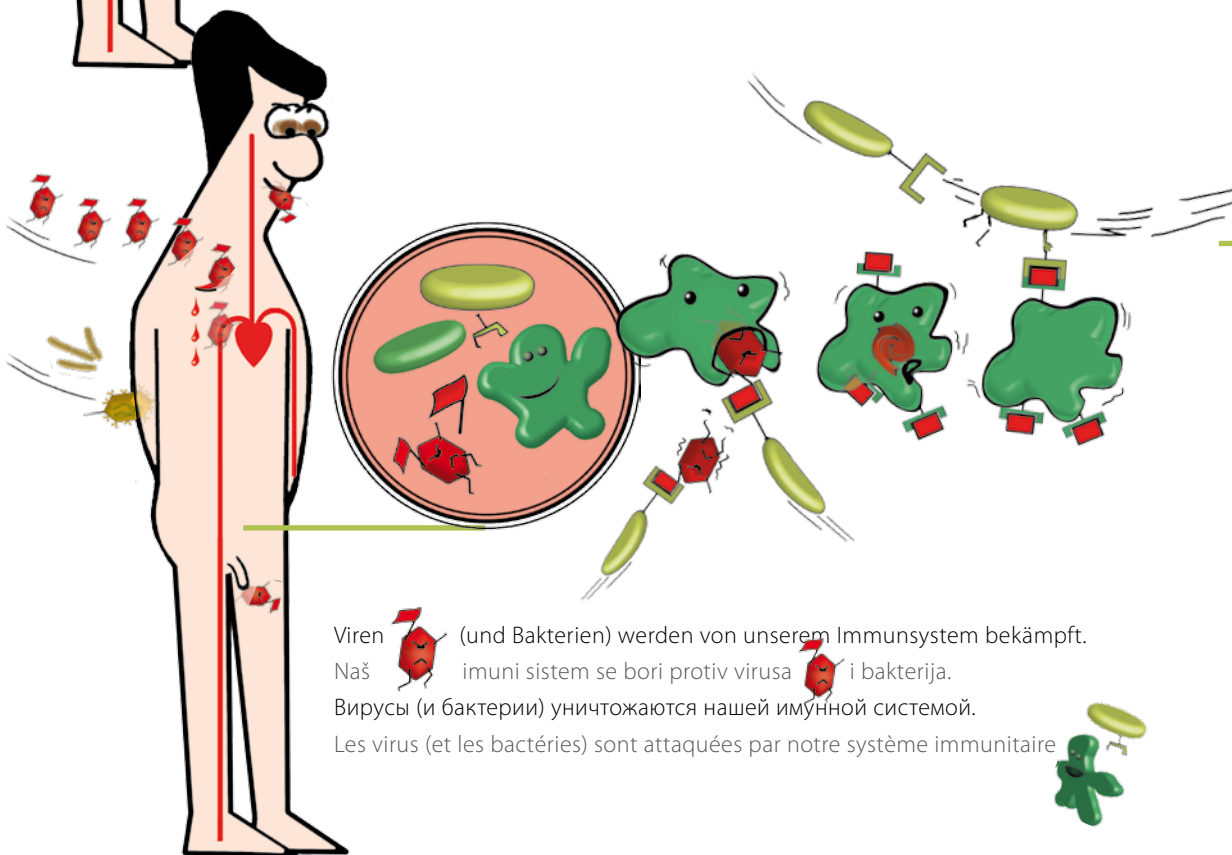
mnogo godina, možda 30 godina




На протяжении многих лет, приблизительно 30 лет

nombreuses années, peut-être 30 années

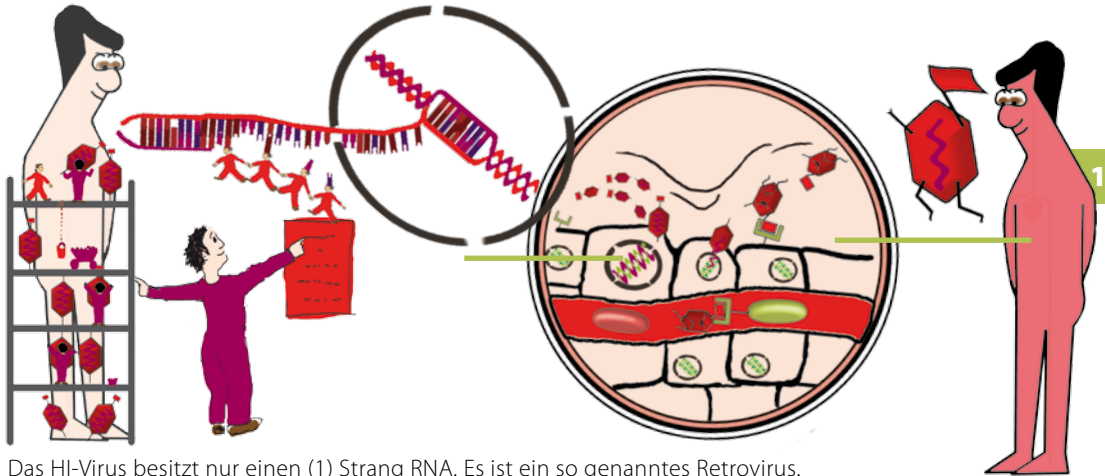


Menschliche Zellen geben ihre Informationen über die Doppelstrang-DNA weiter.
 Ljudske čelije daju informaciju preko DNA-a dalje.
 Человеческие клетки передают свою информацию через двухспиральные ДНК.
 Les cellules humaines entrent leurs informations via le double brin-ADN gamme.



Viren  (und Bakterien) werden von unserem Immunsystem bekämpft.
 Naš  imuni sistem se bori protiv virusa  i bakterija.
 Вирусы (и бактерии) уничтожаются нашей иммунной системой.
 Les virus (et les bactéries) sont attaqués par notre système immunitaire





Das HI-Virus besitzt nur einen (1) Strang RNA. Es ist ein so genanntes Retrovirus.

Für die Bildung des zweiten Stranges, also für ihre Vermehrung, benutzen sie den Menschen.

HI virus poseduje samo jednu strunku RNA-a. On je takozvani retrovirus.

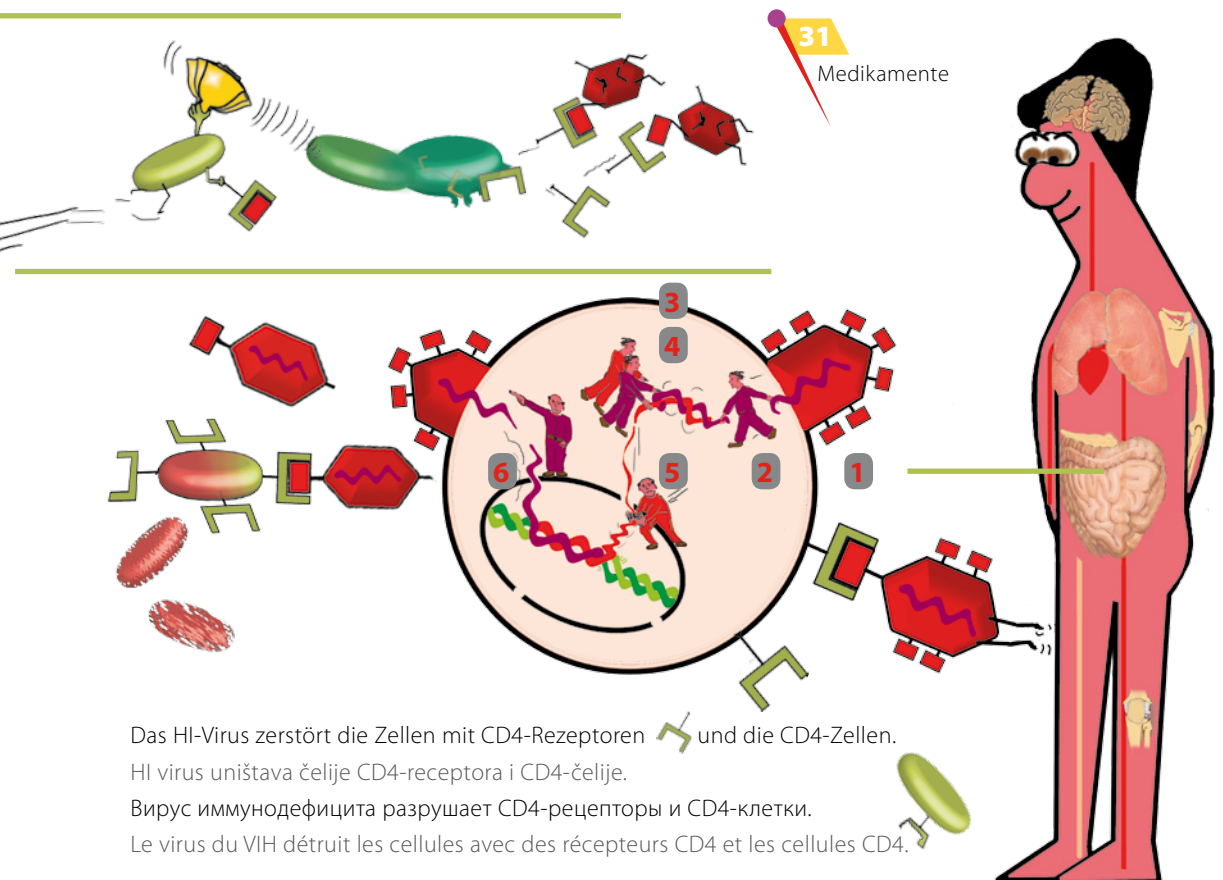
Za produkciju druge strunke, to znači za umnožavanje, mu treba čovek.

Вирус иммунодефицита человека имеет только одну спираль РНК. Это так называемый ретровирус.

Для продукции второй спирали, тоесть для размножения, они используют человеческий организм.

Le virus du VIH n'a qu'un seul brin d'ARN. On l'appelle un rétrovirus.

Pour la production du deuxième brin, alors pour leur multiplication, ils utilisent les gens.



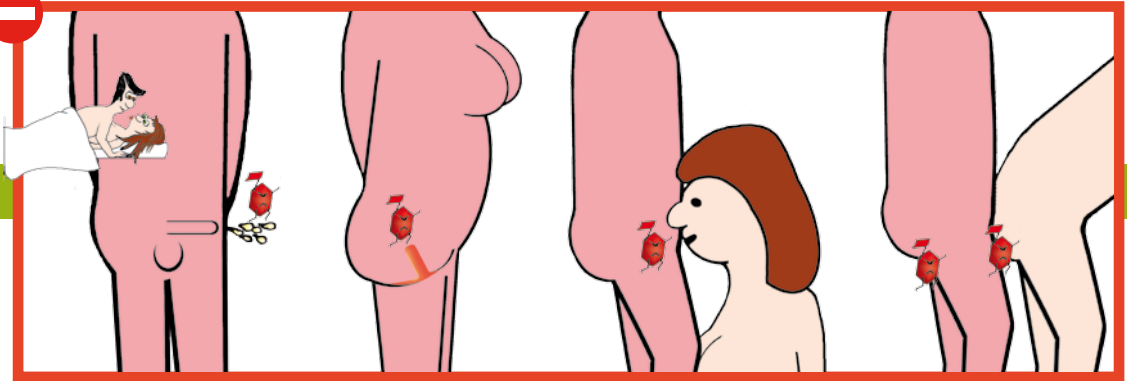
Das HI-Virus zerstört die Zellen mit CD4-Rezeptoren und die CD4-Zellen.

HI virus uništava ćelije CD4-receptora i CD4-ćelije.

Вирус иммунодефицита разрушает CD4-рецепторы и CD4-клетки.

Le virus du VIH détruit les cellules avec des récepteurs CD4 et les cellules CD4.

12

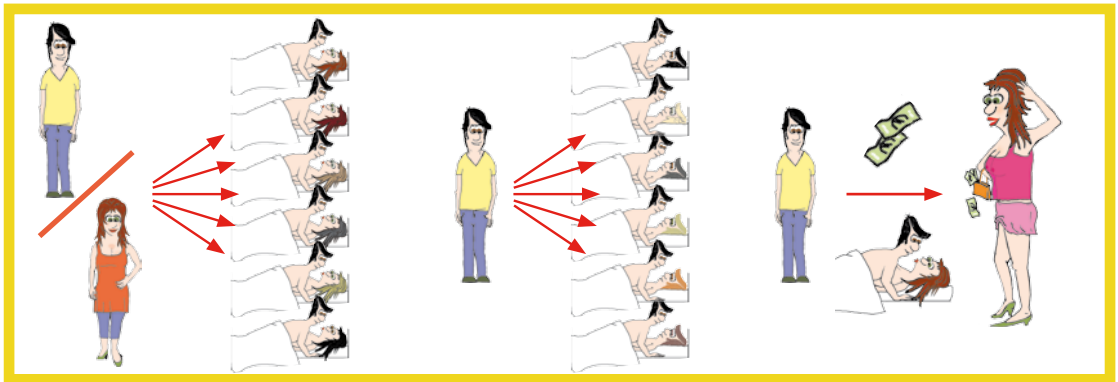


sexuell: Sperma
 seksualno: sperma
 половой: сперма
 sexuel: sperme

Scheidenflüssigkeit
 vaginalni sekret
 вагинальная секреция
 les sécrétions vaginales

über den Mund – oral
 preko usta – oralno
 через ротовую полость
 par la bouche – orale

über den Po – anal
 analno
 через анус – анальный
 sur la fesse – anale



Risikoverhalten · ungeschützter Geschlechtsverkehr · anonyme Sexpartner und häufiger Wechsel
 rizično ponašanje · nezaštićen polni odnos · često menjanje partnera
 рискованное поведение · небезопасные половые сношения · частая смена партнёра
 comportements risqués · rapports sexuels non protégés · partenaires sexuels anonymes ou le changement fréquent



nicht sexuell · Blut
 ne seksualno · krv
 неполовой · кровь
 non-sexual · sang

i.v. Drogenbesteck
 intra vensno, narkomanski pribor
 внутривенно через шприцы для употребления наркотиков
 i.v. matériel d'injection

Schwangerschaft (7.-9. Monat) · stillen
 trudnoća (7.-9. mesec) · dojenje
 беременность (7-й-9-й. месяц) · кормление грудью
 grossesse (7e-9e mois) · allaiter

Blutübertragung
 transfuzija krvi
 переливание крови
 transfusion de sang



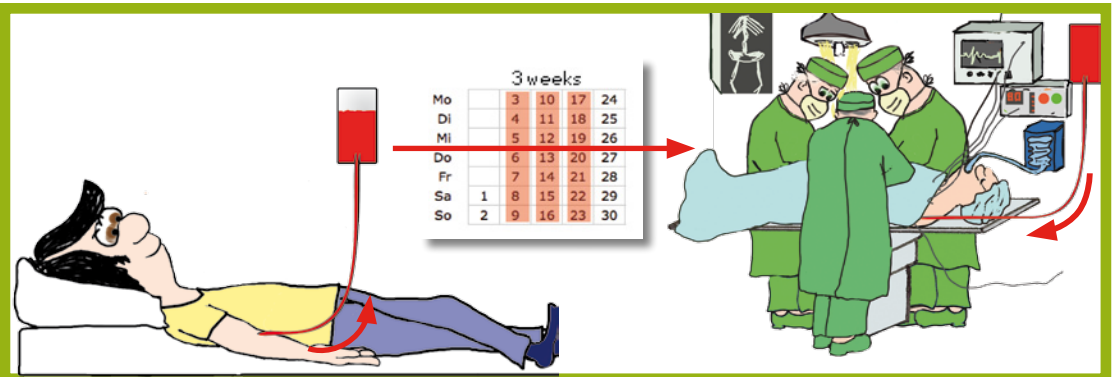
Safer Sex „Be prepared“ – Passende Kondome verwenden!
 sigurni seks „Budi spreman“ – Upotrebi dobro odgovarajuće kondome!
 Безопасный секс – Используйте презервативы правильного размера!
 Pratiques sexuelles sûres – Assurez vous que vos préservatifs sont bien ajustés!

Schutzhandschuhe anziehen.
 Rukavice obući.
 одеть перчатки
 Porter des gants.



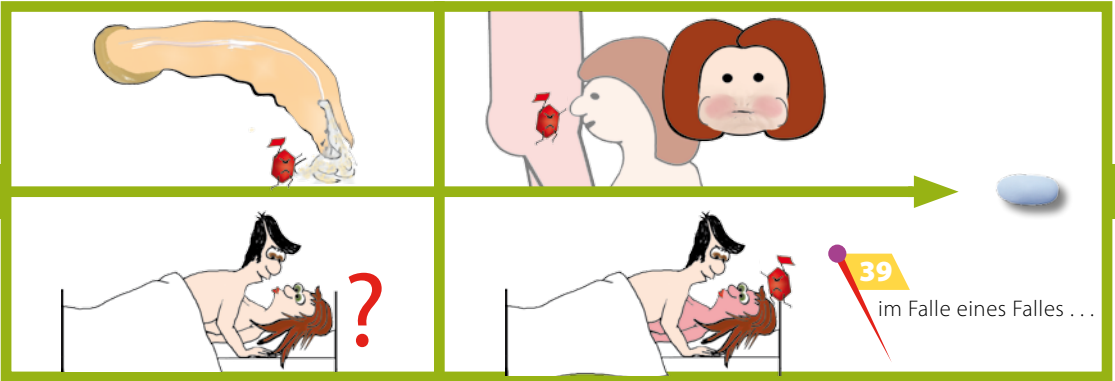
kein Spritzbesteck teilen
 nikada pribor za inekciju deliti sa drugima
 не пользоваться одним шприцом
 ne pas partager le matériel d'injection

Information von Arzt und Pflegekräften
 informacije od lekara i medicinskog osoblja
 информация от врачей и медицинского персонала
 information du médecin et des infirmières

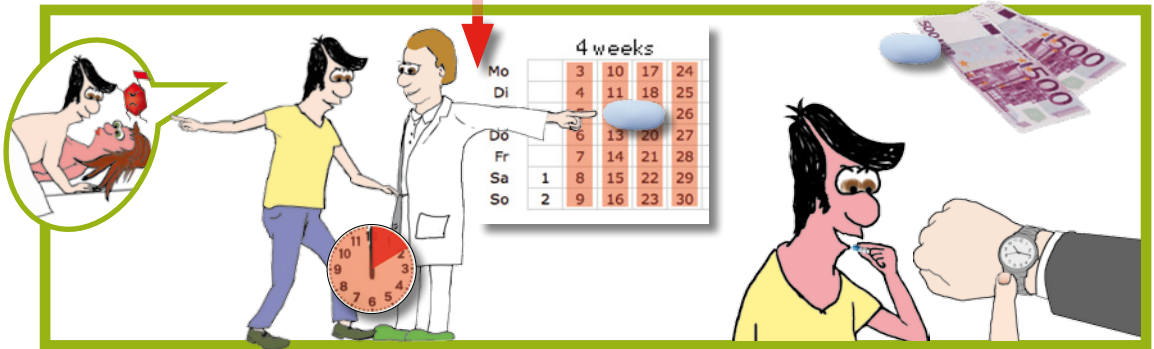


Eigenblutspende
 darivanje krvi
 сдача крови
 don de sang autologue

3 Monate bis 3 Wochen vor der Operation
 3 meseca do 3 sedmice pre operacije
 от 3 месяцев до 3 недель перед операцией
 3 mois à 3 semaines avant la chirurgie



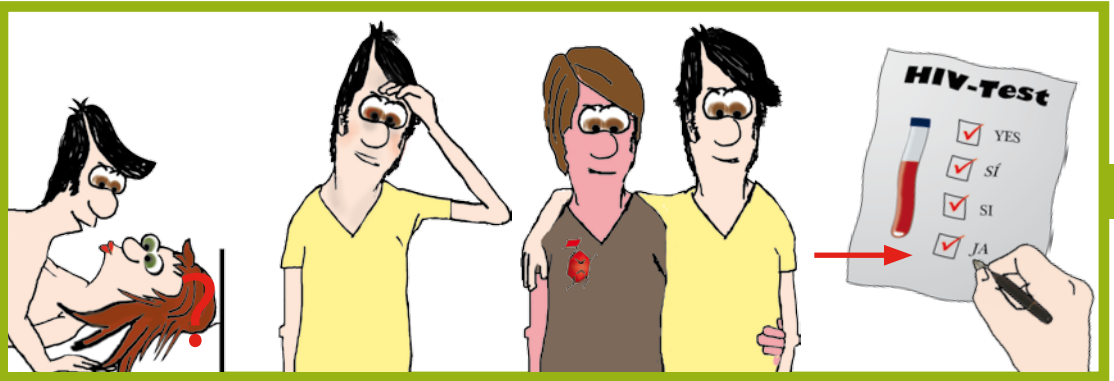
PEP · Tabletteneinnahme **nach** Kontakt mit infektiöser Flüssigkeit, z. B. bei gerissenem Kondom
 uzimanje tableta **nakon** dodira sa inficiranim tekućinom, na primer oštećen kondom
 Употребление таблеток после контакта с инфекционной жидкостью, например при разрыве презерватива
 prendre les comprimés, **après** le contact avec le fluide infectieux, p. e. quand le préservatif est déchiré



binnen 2 – 24 Stunden (max. 72) zum Arzt Tabletten über 4 Wochen Einnahmezeiten beachten!
 u roku 2 – 24 sata (maksimalno 72) lekaru 4 sedmice tablete upotrebljavat Voditi računa o vremenu upotrebe!
 на протяжении 2 – 24 часов (максимум 72) обратиться к врачу Соблюдать часы приёма!
 употребление таблеток на протяжении 4 недель
 au sein de 2 – 24 heures (max. 72) médecin Faire attention aux temps de la prise des comprimés!
 comprimés pour 4 semaines



PREP · Tabletteneinnahme **vor** Kontakt mit Infektionsrisiko
 upotreba tableta **pre** dodira sa rizikom infekcije
 Употребление таблеток до контакта с инфекционной жидкостью.
 Achtung unbestimmtes Restrisiko!
 Pažnja postojanja preostalog rizika!
 Внимание! Неопределённый остаточный риск!
 prendre les comprimés **avant** le contact avec un risque infectieux Attention au risque résiduel non définie!

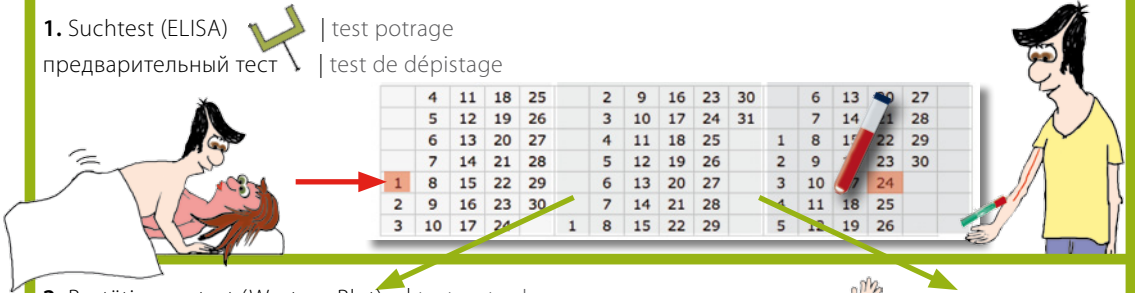


besonders wichtig: Krankheitssymptome
 važno pri: znak obolenja
 важно при симптомах: болезни
 important dans: signes de maladie

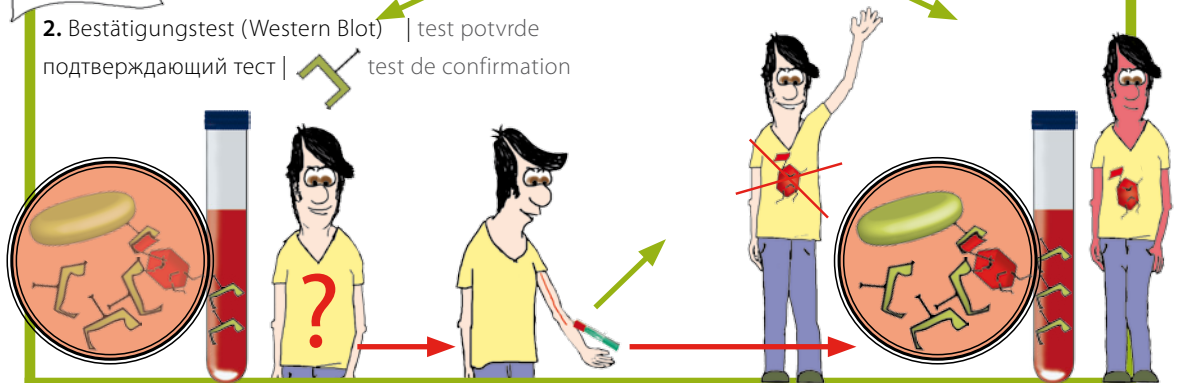
Partnertest
 test partnera
 тест партнёра
 test de partenaire

Einverständniserklärung
 Izjava saglasnosti
 заявление о согласии
 consentement

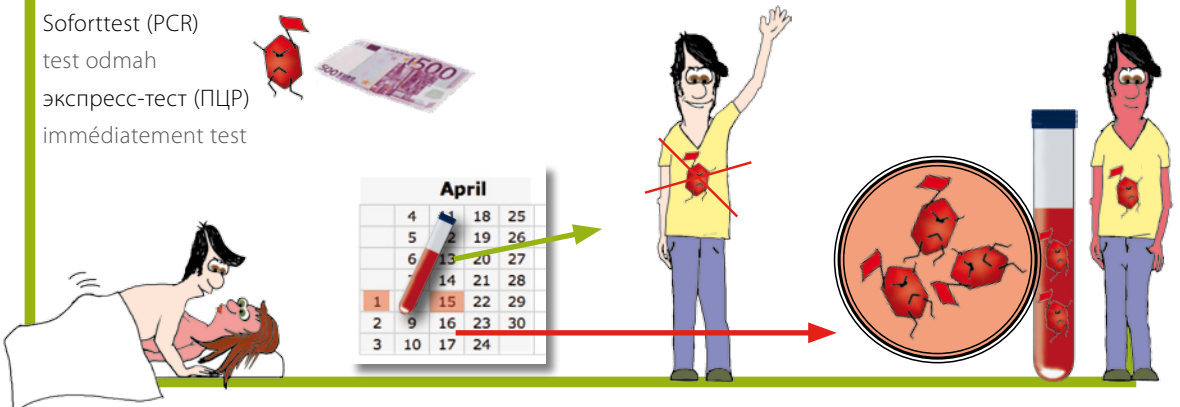
1. Suchtest (ELISA) | test potrage
 предварительный тест | test de dépistage



2. Bestätigungstest (Western Blot) | test potvrde
 подтверждающий тест | test de confirmation



Soforttest (PCR)
 test odmah
 экспресс-тест (ПЦР)
 immédiatement test





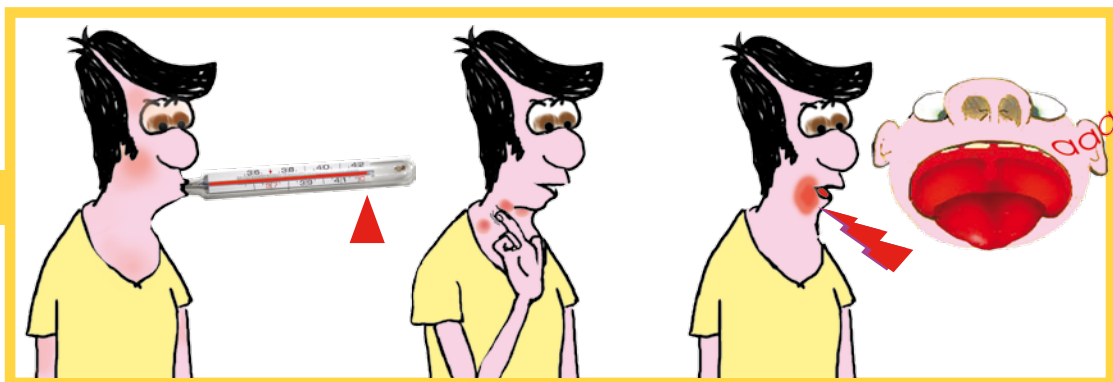
KRANKHEIT
BOLEST
БОЛЕЗНЬ
MALADIE

Beschwerden und Symptome

Tegobe i simptomi

Жалобы и симптомы

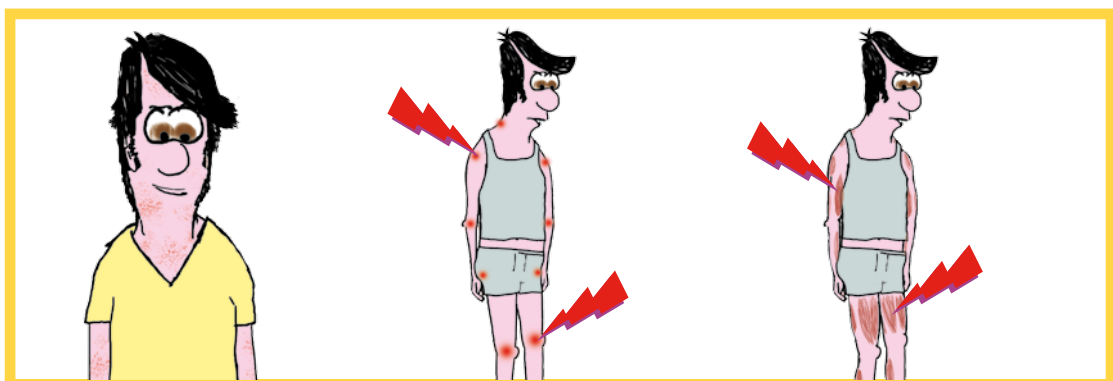
Plaintes et symptômes



Fieber
temperatura
лихорадка
fièvre

Lymphknotenschwellung
oticanje limfnih čvorova
опухание лимфатических узлов
gonflement des ganglions lymphatiques

Halsentzündung
zapaljenje grla
ангина
enrhumée



Hautausschlag
osip
сыпь на коже
éruption cutanée

Gelenkschmerzen
bolovi udova
боль в суставах
douleur aux articulation

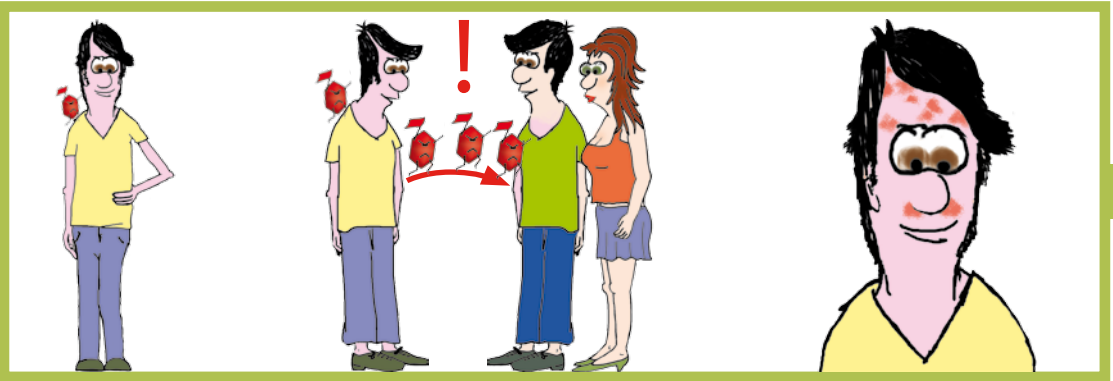
Muskelschmerzen
bolovi mišića
боль в мышцах
douleur musculaire



Übelkeit
mučnina
тошнота
nausée

Durchfall
proliv
понос
diarrhée

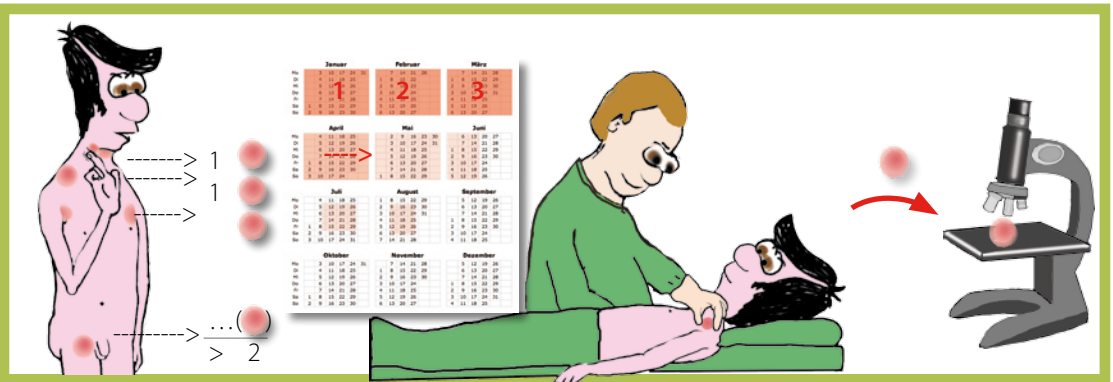
Geschwüre im Mund
ulkus u ustima
язвы в полости рта
des ulcères buccaux



beschwerdefrei
bez tegobe
отсутствие жалоб
liberté de symptómes

Ansteckung möglich
zaraza moguća
заражение возможно
possibilité de contamination

seborrhoisches Ekzem
seboroičan ekcem
себорейная экзема
dermatite séborrhéique



Lymphknotenschwellung, mehr als 2 Stellen, über 3 Monate · LAS
oticanje limfnih čvorova, na više od 2 mesta, preko više od 3 meseca
лимфаденопатия: опухание лимфатических узлов более чем в 2 местах и дольше 3 месяцев
ganglion lymphatique gonflement à plus de 2 points sur 3 mois

Lymphknotengewebeprobe
proba tkiva limfnog čvora
проба ткани лимфатических узлов
biopsie du ganglion lymphatique



Fortschreiten: weniger CD4⁺-Zellen · mehr HI-Viren
tok, progres: manje CD4⁺ ćelija · više HI virusa
прогрессирование: меньше CD4⁺-клеток · больше ВИЧ
progrès: moins de cellules CD4⁺ · plus de virus IH

Verlauf: ohne Tabletten maximal 10 Jahre
razvoj bolesti: bez tableta maksimalno 10 godina
течение болезни: без принятия таблеток максимум 10 лет
cours: maximum de 10 ans sans prendre des pilules



**B · ARC · NICHT-AIDS definierende Erkrankungen | Predfaza · Ne-SIDA definisana obolenja |
 Заболевания, не ассоциирующиеся со СПИДом | NON-SIDA maladies définissant**

20



erhöhte Temperatur
 povišena temperatura
 повышенная температура
 température élevée

Durchfall länger als 30 Tage
 proliv duže od 30 dana
 понос дольше 30 дней
 diarrhée plus que 30 jours

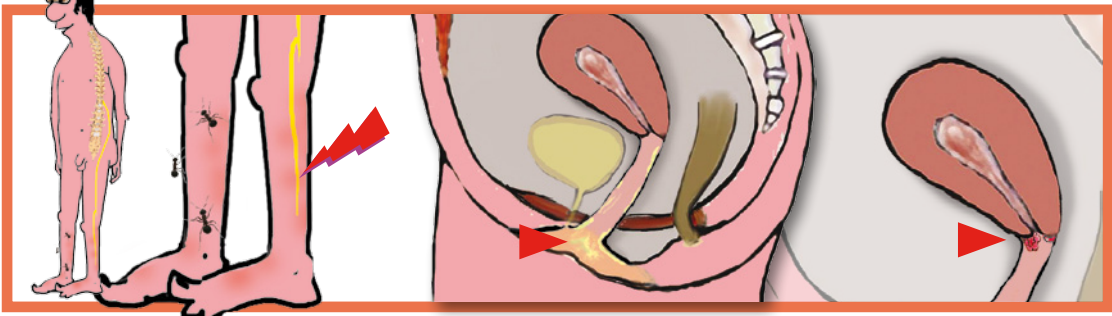
Gürtelrose
 herpes zoster
 опоясывающий лишай
 zona



punktförmige Hautblutungen
 tačkasto krvarenje na koži
 точечное кожное кровотечение
 taches violacées

weiße feste Mundbeläge · Haarleukoplakie
 beli čvrsti sloj u ustima · virusna oralna leukoplakija
 белый прочный налёт в области рта · волосянная лейкоплакия
 taches blanches à l'intérieur de la bouche · leucoplasie chevelue

Blutschwamm · Angiomatose
 haemangiomi · angiomatosa
 гемангиома · ангиоматоз
 hémangiome · angiomatose



Nervenschmerzen · PNP
 polineuropatija
 невралгические боли
 douleur neuropathique

Pilzkrankung: Mund · Genitale
 gljivična obolenja: usta · genitali
 грибковые заболевания: рот · гениталии
 infection fongique: bouche · génitales

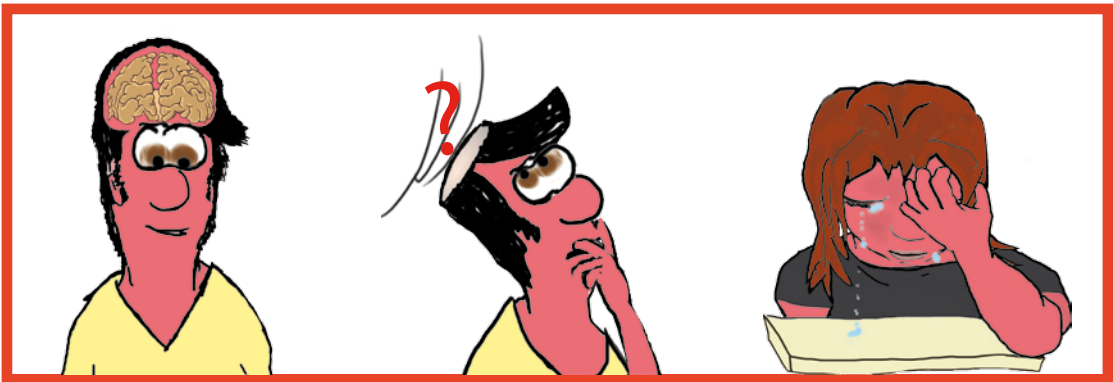
Zellveränderungen am Muttermund
 promena ćelija u uterusu
 изменение клеток шейки матки
 changements cellulaires de col de l'utérus



Wasting-Syndrom: schneller Gewichtsverlust (>10 %)
 Wasting-Syndrom: ubrzan gubitak težine (>10 %)
 Вастинг-синдром: быстрая потеря веса (>10 %)
 Syndrome de déperissement: perte rapide de poids (>10 %)

Durchfall länger als 30 Tage
 ubrzan gubitak težine
 понос дольше одного месяца
 diarrhée depuis plus d'un mois

Abgeschlagenheit
 prebijenost
 усталость
 épuisement



Gehirnveränderungen · Enzephalopathie
 promene mozga · encefalopatija
 изменения мозга · энцефалопатия
 changements du cerveau · encéphalopathie

Demenz · Vergesslichkeit
 demencija · zaboravnost
 деменция · забывчивость
 démence · perte de mémoire

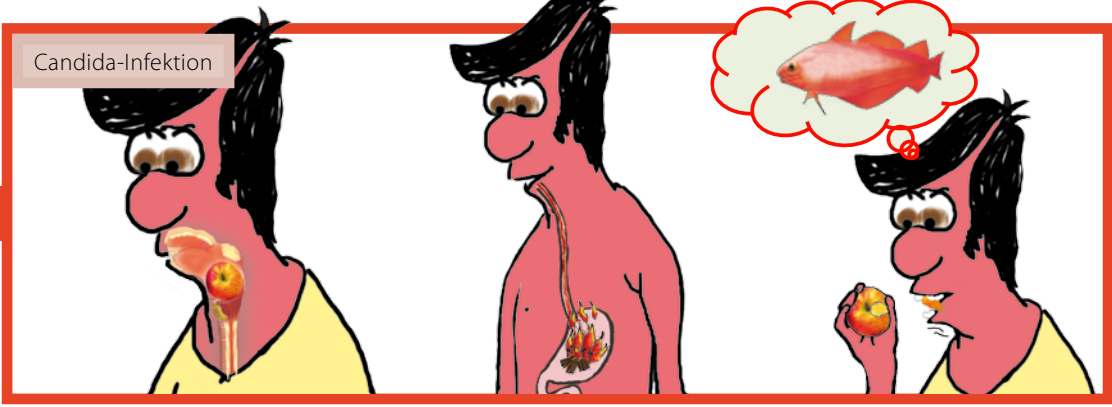
Depression
 depresije
 депрессия
 dépression



Gangstörung
 smetnje u hodu
 нарушение походки
 trouble de la démarche

Bewegungsstörungen
 smetnje u motorici
 нарушение движения
 trouble du mouvement

CD4⁺-Zellen < 200/μl → antiretrovirale Therapie HAART
 CD4⁺ čelija < 200/μl → tretman HAART
 CD4⁺-клетки < 200/мл → терапия ВААРТ
 cellules CD4⁺ < 200/μl → thérapie HAART



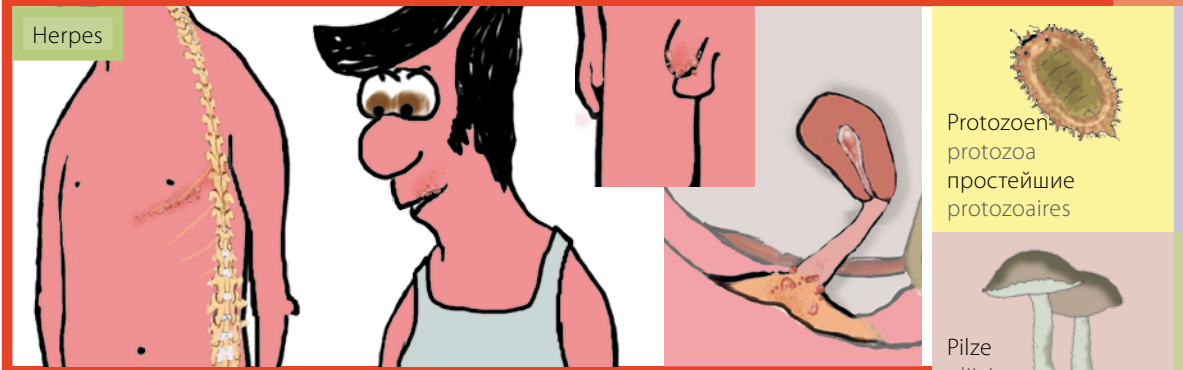
Candida-Infektion

Speiseröhrenpilz
gljivice u jednjaku
грибок пищевода
candidose de l'oesophage

Schluckbeschwerden
problemi pri gutanju
затруднение глотания
difficulté à avaler

Sodbrennen
žgaravica
изжога
brûlures

Geschmacksstörung
poremećaj ukusa
нарушение вкуса
altération du goût



Herpes

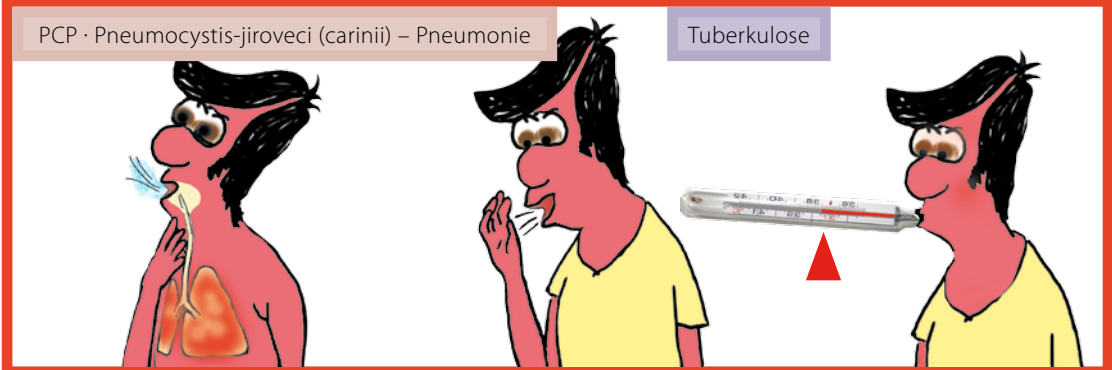
Gürtelrose · Herpes zoster
herpes · herpes zoster
герпес · опоясывающий лишай
zona · herpès zoster

Lippen-Herpes
herpes simplex
герпес губ
l'herpès labial

genitaler Herpes
herpes genitalis
герпес половых органов
l'herpès génital

Protozoen
protozoa
простейшие
protozoaires

Pilze
gljivice
грибы
mycose



PCP · Pneumocystis-jiroveci (carinii) – Pneumonie

Tuberkulose

Lungenentzündung · Luftnot
upala pluća · nedostatak vazduha
воспаление лёгких · недостаток воздуха
pneumonie · manque d'air

trockener Reizhusten
suvi kašalj
сухой кашель
toux sèche

erhöhte Temperatur
povišena temperatura
повышенная температура
température élevée



CMV · Zytomegalie



Lungenentzündung · Luftnot
upala pluća · nedostatak vazduha
пневмония · недостаток воздуха
pneumonie · manque d'air

Durchfall
proliv
понос
diarrhée

Kopfschmerzen · Enzephalitis
glavobolja · encefalitis
головная боль · энцефалит
mal de tête · encéphalite

Erblicken
oslepiti
потеря зрения
devenir aveugle



Bakterien
bakterije
бактерии
bactéries



Viren
virusi
вирусы
virus

Kryptosporidiose



Durchfall
proliv
понос
diarrhée



Lungenbefall
zaraza pluća
поражение лёгких
maladie des poumons

Kryptokokkose

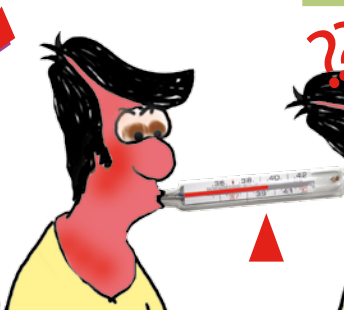


Kopfschmerzen · Meningoenzephalitis
glavobolja · meningoencefalitis
головная боль · менингоэнцефалит
mal de tête · meningoencefalite

Toxoplasmose



Kopfschmerzen
glavobolja
головная боль
mal de tête



Fieber
temperatura
повышенная температура
fièvre



Verwirrung
zbunjenost
заблуждение
confusion

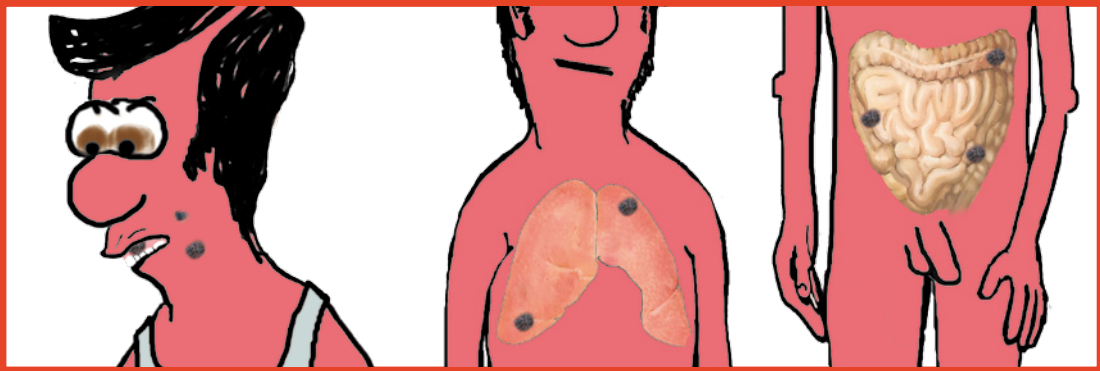


Lähmung
paraliza
паралич
paralyisie



Anfälle
napadi
приступы
convulsions

PML · Progressive multifokale Leukenzephalopathie



Kaposi-Sarkom: Haut · Schleimhaut

Kaposi's sarcoma: koža · sluzokoža

Саркома Капоши: кожа · слизистая оболочка

Sarcome de Kaposi: peau · membrane muqueuse

andere Organe: Lunge

drugi organi: pluća

другие органы: лёгкое

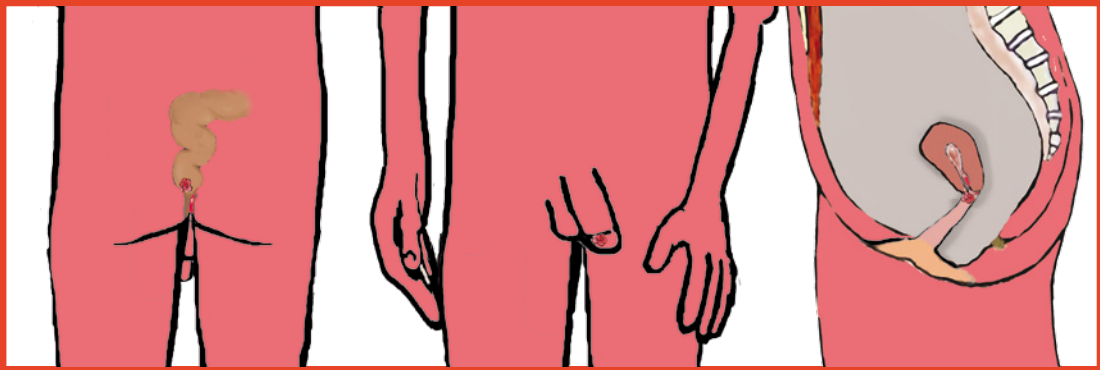
autres organes: poumons

Darm

crevo

кишечник

intestins



Krebs des Darmausgangs – Analkarzinom

rak na čmaru

рак заднего прохода

cancer anale

Peniskrebs

rak na penisu

рак пениса

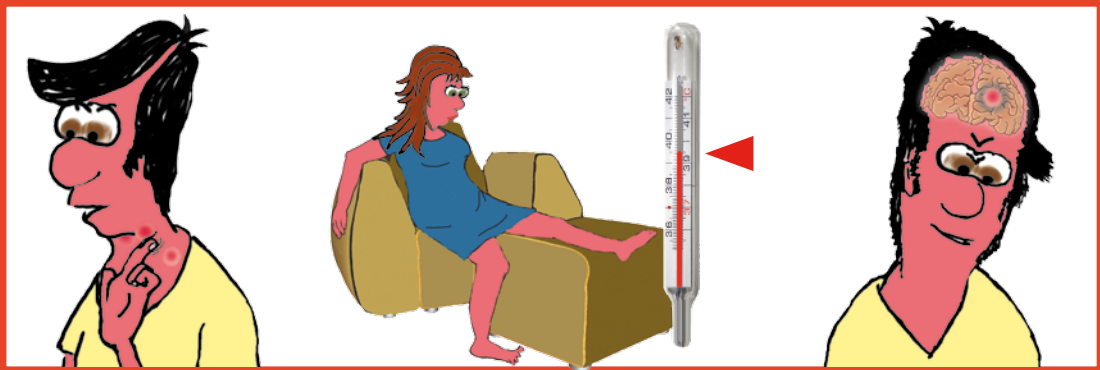
cancer du pénis

Gebärmutterhalskrebs

rak materice

рак шейки матки

cancer du col de l'utérus



Lymphknotenkrebs: Non-Hodgkin-Lymphom · Morbus Hodgkin

rak limfnog čvora: Non Hodgkin Limfomi · Hodgkin limfom tumor

рак лимфатических узлов: Неходжкинская лимфома · болезнь Ходжкина

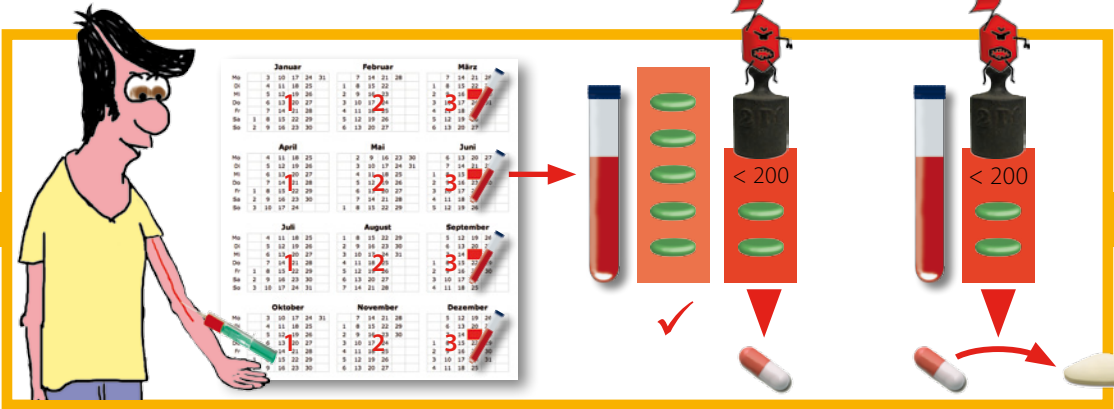
cancer des ganglions lymphatiques: Non-Hodgkinien · Maladie de Hodgkin

Gehirn-Lymphome

cerebralni limfom

лимфома мозга

lymphomes du cerveau



Blutabnahme alle 3 Monate
uzimanje krvi svaka 3 meseca
анализ крови каждые 3 месяца
échantillons de sang tous les 3 mois

Therapie festlegen: Tabletteneinnahme · Tabletten wechseln
zaključiti terapiju: uzimanje lekova · menjanje tableta
выбор терапии: приём медикаментов · смена медикаментов
mis thérapie: application · changer les comprimés



Stuhlprobe
proba stolice
анализ кала
prélèvement de selles

abhusten
izkašljati
выкашлянуть
toussez

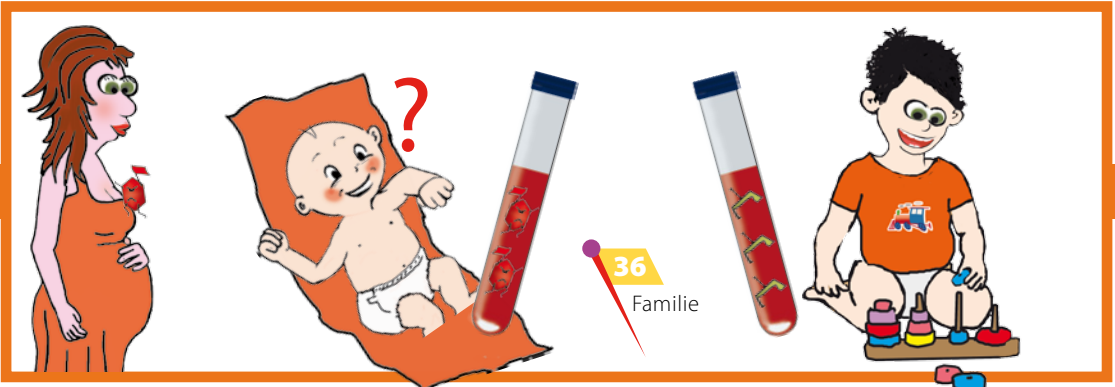
Lungenuntersuchung · Spülung der Bronchien
izčistiti bronhije
промывание бронхов
lavage bronchique



Nervenwasseruntersuchung
lumbalna punkcija
анализ мозговой жидкости
examen du liquide céphalorachidien

Lunge röntgen
rentgen pluća
рентген лёгких
radio des pmons

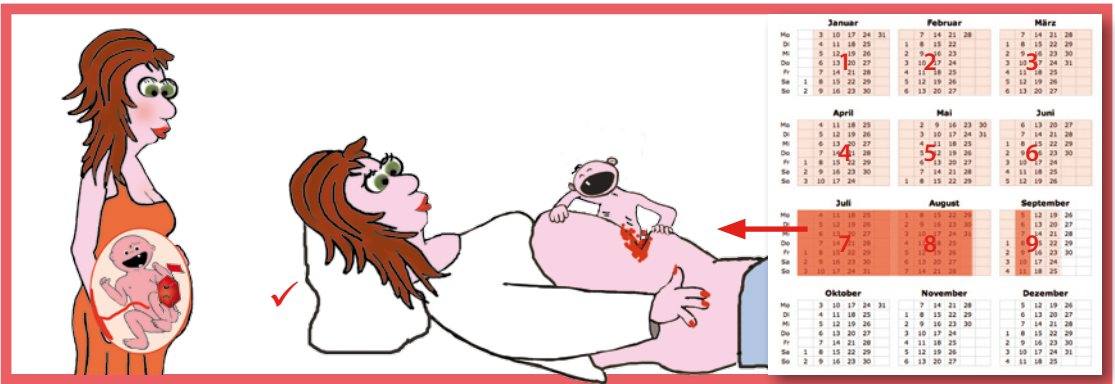
MRT · Kernspinuntersuchung
NMR · nuklearna magnetna rezonansa
MPT · магнитнорезонансная томография
RMN · résonance magnétique nucléaire



Mutter HIV positiv
majka HIV pozitivna
мама ВИЧ-позитивная
mère séropositive

Kind: Soforttest PCR
dete: test za odmah
ребёнок: срочный экспресс-тест ПЦР
enfant: test PCR immédiate

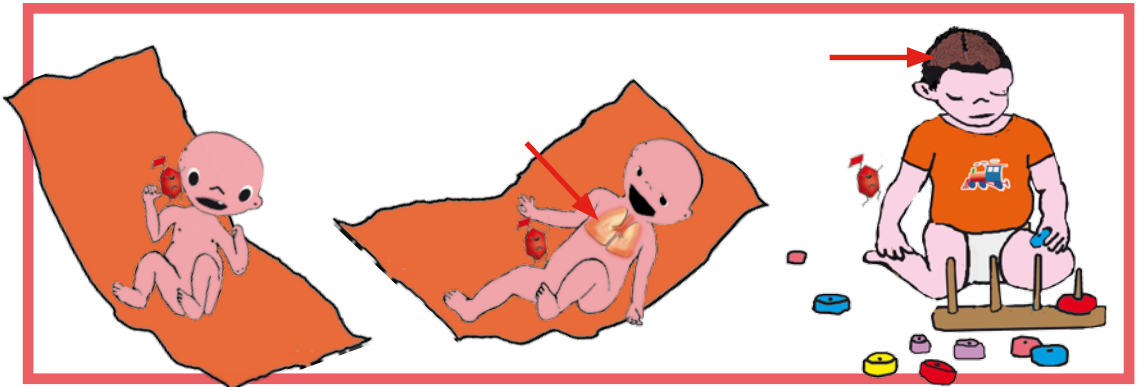
Antikörper-Test erst ab 18 Monaten
test antitela tek od 18 meseci
тест на антитела после 18 месяцев
test d'anticorps à partir de 18 mois



Infektion im Mutterleib:
infekcija u telu majke:
инфекция в утробе матери:
infection dans l'utérus:

Frühgeburt
prevremeni porođaj
преждевременные роды
accouchement prématuré

kleines Baby
mala beba
младенец
petit bébé



Missbildungen
nakaradnosti
порок развития
malformations

Infekte
infekcije
инфекции
Infections

Lungenentzündung
upala pluća
воспаление лёгких
pneumonie

Gehirnschaden
oštećenje mozga
повреждение мозга
lésions cérébrales

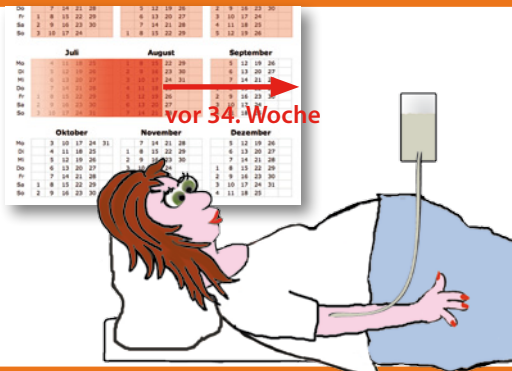


| Januar | | | Februar | | | März | | | | | | | | | |
|--------|---|----|---------|----|----|------|----|----|----|----|---|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |

| April | | | Mai | | | Juni | | | | | | | | | |
|-------|---|----|-----|----|----|------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 8 | 15 | 22 | 29 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |

| Juli | | | August | | | September | | | | | | | | | |
|------|---|----|--------|----|----|-----------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |

| Oktober | | | November | | | Dezember | | | | | | | | | |
|---------|---|----|----------|----|----|----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |



Therapie nach der 32. Woche
 terapija nakon 32. sedmice
 терапия после 32 недель
 thérapie après 32 Semaine

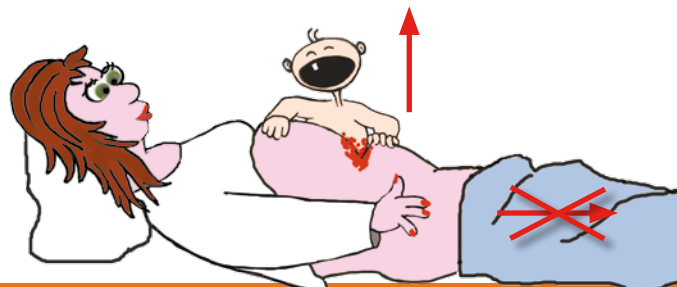
bei Wehen vor der 34. Woche: Wehenhemmer
 kod trudova pre 34. sedmice, lek za sprečavanje trudova
 при родовых схватках перед 34-й неделей ингибиторы родов
 pendant le travail, inhibiteurs des contractions avant 34e semaine

| Januar | | | Februar | | | März | | | | | | | | | |
|--------|---|----|---------|----|----|------|----|----|----|----|---|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |

| April | | | Mai | | | Juni | | | | | | | | | |
|-------|---|----|-----|----|----|------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 8 | 15 | 22 | 29 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |

| Juli | | | August | | | September | | | | | | | | | |
|------|---|----|--------|----|----|-----------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |

| Oktober | | | November | | | Dezember | | | | | | | | | |
|---------|---|----|----------|----|----|----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |



36. Schwangerschaftswoche
 36. sedmica trudnoće
 36-я неделя беременности
 36e semaine de grossesse

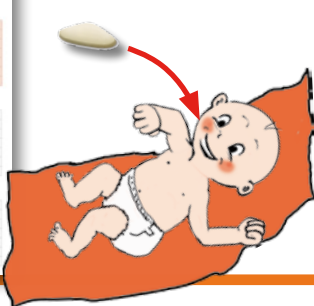
Kaiserschnitt
 carski rez
 кесарево сечение
 césarienne

| Januar | | | Februar | | | März | | | | | | | | | |
|--------|---|----|---------|----|----|------|----|----|----|----|---|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |

| April | | | Mai | | | Juni | | | | | | | | | |
|-------|---|----|-----|----|----|------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 8 | 15 | 22 | 29 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |

| Juli | | | August | | | September | | | | | | | | | |
|------|---|----|--------|----|----|-----------|----|----|----|---|----|----|----|----|----|
| Mo | 4 | 11 | 18 | 25 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | |
| Di | 5 | 12 | 19 | 26 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | |
| Mi | 6 | 13 | 20 | 27 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | |
| Do | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | |
| Fr | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Sa | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| So | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |

| Oktober | | | November | | | Dezember | | | | | | | | | |
|---------|---|----|----------|----|----|----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Mo | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 7 | 14 | 21 | 28 | 4 | 11 | 18 | 25 | | |
| Di | 4 | 11 | 18 | 25 | | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 |
| Mi | 5 | 12 | 19 | 26 | | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 |
| Do | 6 | 13 | 20 | 27 | | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 | 3 | 10 | 17 | 24 | 31 |
| Fr | 7 | 14 | 21 | 28 | | 4 | 11 | 18 | 25 | | 4 | 11 | 18 | 25 | |
| Sa | 1 | 8 | 15 | 22 | 29 | 5 | 12 | 19 | 26 | | 5 | 12 | 19 | 26 | |
| So | 2 | 9 | 16 | 23 | 30 | 6 | 13 | 20 | 27 | | 6 | 13 | 20 | 27 | |



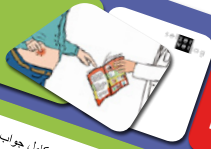
Prophylaxe für 6 Wochen
 profilaks za 6 sedmica
 профилактика в первые 6 недель
 prophylaxie pendant 6 semaines

Nicht stillen.
 Ne dojiti.
 Не кормить грудью.
 Ne pas allaiter.

tip doc Anamnesebögen

Bestellung www.tipdoc.de
Download www.medi-bild.de

tip doc
پرسشنامه
Fragebogen



FARSI
فارسی
DEUTSCH

لطفا پرسشنامه را پر کنید. به تمام سوالات به طور کامل جواب دهید صرف نظر از اینکه این سوالات را برای مشکل خود مهم میدانید یا نه.
Fillen Sie den Fragebogen bitte aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig, egal ob Sie es für Ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht.

01. Name _____ نام و نام خانوادگی
Familienstand _____ وضعیت تاهل
Beruf/Firma _____ شغل/محل کار

02. Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden
E-Mail _____
Tel./Handy _____
Kinder _____

1. بابت الکترونیک تلفن/همراه/قرارداد
2. لطفا بیماریهای خود را توضیح دهید.
3. چه بیماریهای دیگری دارید؟ (رجوع کنید به پانین)
4. چه عمل جراحی تا به حال داشته اید؟ (رجوع کنید به پانین)

03. Welche anderen Krankheiten haben Sie? (siehe auch Liste)
04. Welche Operationen hatten Sie? (siehe auch Liste)

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Zuckerkrankheit Hepatitis Gicht Prostatakrebs Knochenkrebs Rheumatisma Bestrahlung | Thrombose Lebererkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung | Schlaganfall Gallensteine Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung | Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung Bluthochdruck Magen- und Darmkrankheiten Blinddarmerkrankung | Herz-Kreislauferkrankungen Schilddrüsenerkrankungen Asthma Wirbelsäulenerkrankungen Knochenbrüche Chemotherapie |
|--|--|--|--|--|

05. Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?
06. Sind bei Ihnen Allergien bekannt?
07. Neigen Sie zu Gewichtsverlust?
08. Rauchen Sie?
09. Wie viel Alkohol trinken Sie?
10. Welche Impfungen haben Sie?
11. Es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselerkrankungen in der Familie (z. B. Zucker)?

ESPAÑOL
FRANÇAIS
РУССКИЙ
فارسی

ITALIANO
SRPSKI
عربی
POLSKI

...und welche Sprache brauchen Sie?



Hinten ist auch noch Platz - Geben Sie hier weitere Informationen ein.
© teatex verlag, keine Gewähr

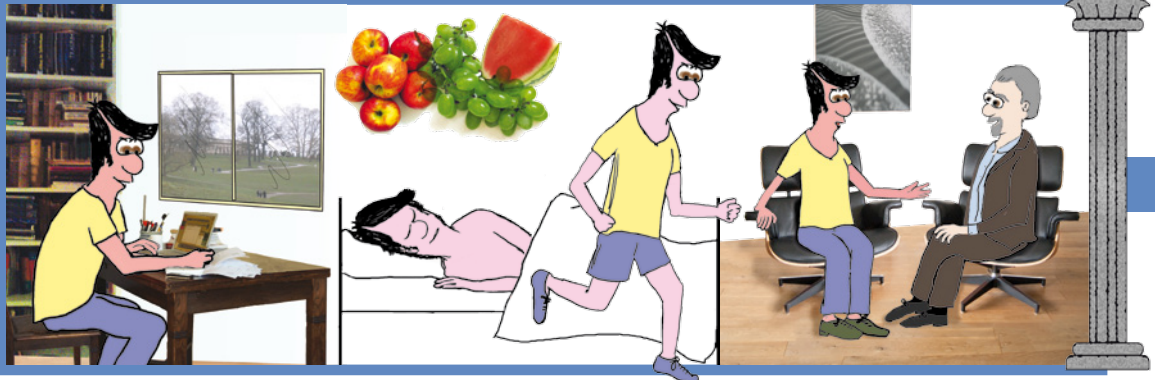
MEINE PILLEN!
MOJA PILULA!
МОИ МЕДИКАМЕНТЫ!
MON PILULES!

Behandlung und Medikamente

Tretman i lekovi

Лечение и медикаменты

Traitement et médicaments



gesunde Lebensführung
 zdrav život
 здоровый образ жизни
 saine habitudes de vie

psychosoziale Hilfe
 psihosocijalna pomoč
 психологическая и социальная помощь
 soutien psychosocial



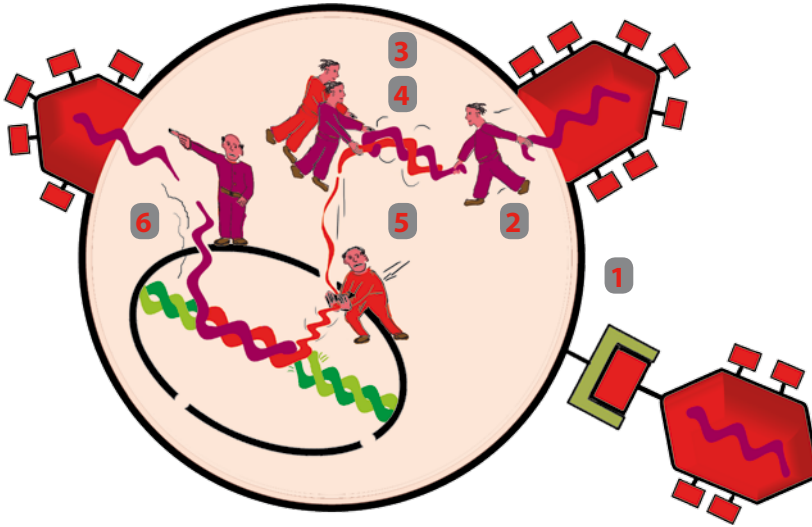
Therapie der Begleiterkrankungen
 terapija popratnih obolenja
 терапия побочных заболеваний
 traitement de comorbidités

HIV-Therapie: Oft werden Medikamente kombiniert.
 HIV-terapija: često kombinacija više lekova.
 ВИЧ-терапия: часто лекарства комбинируют.
 Thérapie anti-VIH: les médicaments sont souvent combinés.



Tabletten unbedingt pünktlich einnehmen.
 Tablete obavezno na vreme uzimati.
 Принимайте лекарства пунктуально.
 Prendre les thérapies prescrites régulièrement.

Tabletten nicht selbständig absetzen.
 Uptrebu tableta nipošto na svoju ruku prekinuti.
 Не отменяйте самостоятельно приём лекарств.
 N'arrêtez pas les remèdes sur votre propre autorité.



Angriffspunkte der antiretroviralen (gegen HIV) Medikamente in der Zelle

tačke napada retroviralnog leka u ćeliji

точки действия в клетке антиретровирусных (против ВИЧ) медикаментов

les cibles des antirétroviraux (VIH) les médicaments de la cellule



1



CCR5-/CXCR4 – Korezeptor-Antagonisten
 CCR5-/CXCR4 – Coreceptor antagonists
 CCR5-/CXCR4 – Ко-рецептор-антагонист
 CCR5-/CXCR4 – Antagonistes des co-récepteurs



2



FI · Fusions-Inhibitoren | FI · Fusion Inhibitors |
 Фузии Ингибиторы слияния | IF · inhibiteurs de fusion



3



NRTI · Nukleosid-Reverse-Transkriptase Inhibitoren
 NRTI · Nucleoside reverse transcriptase inhibitors
 НИОТ · Нуклеозидные ингибиторы обратной транскриптазы
 INTI · Inhibiteurs nucléosidiques-transcriptase inverse



4



NNRTI · Nicht-nukleosidale Reverse-Transkriptase Inhibitoren
 NNRTI · Non-nucleoside reverse transcriptase inhibitors
 ННИОТ · Ненуклеозидные ингибиторы обратной транскриптазы
 INNTI · les inhibiteurs non nucléosidiques-transcriptase inverse



5



Integrase-Inhibitoren | Integrase Inhibitors |
 ИП · Ингибиторы проникновения | Inhibiteurs d'intégrase



6



PI · Protease-Inhibitoren | PI · Protease Inhibitors |
 ИП · Ингибиторы протеазы | IP · Inhibiteurs de la protéase



Übelkeit
mučnina
тошнота
nausée

Erbrechen
povračanje
рвота
vomis

Durchfall
proliv
понос
diarrhée

Ausschlag
osip
сыпь на коже
éruption cutanée



Tabletten zu den Mahlzeiten
tablete zu obrok
приём таблеток во время еды
comprimés aux repas

öfters kleine, nicht 3 große Portionen
češće manje, ne 3 velike porcije
частый приём пищи, а не 3 большие порции
souvent de petite, et non pas trois grandes portions

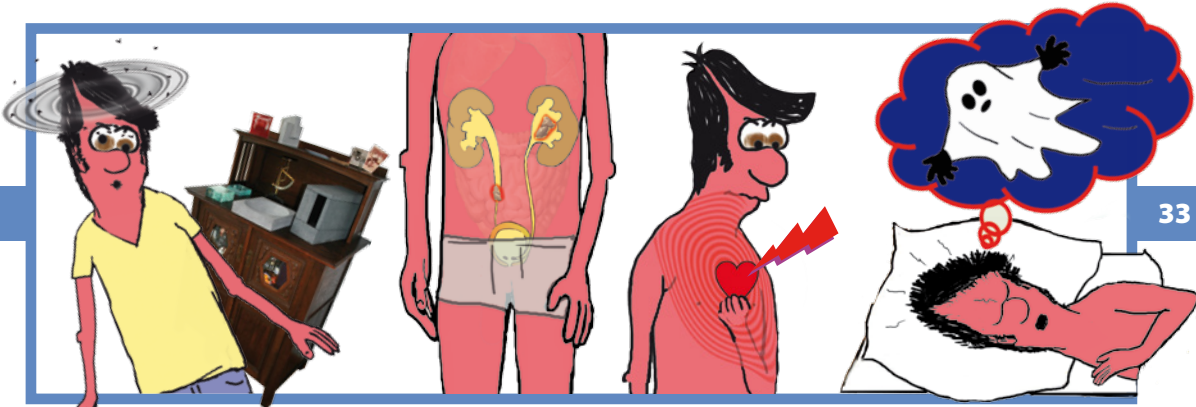
1,5 l zusätzlich trinken
1,5 l dodatno piti
пить дополнительно 1,5 л жидкости
1,5 l boire en plus



Abgeschlagenheit
prebijenost
усталость
épuisement

Kopfschmerzen
glavobolja
головная боль
mal de tête

Nervenschmerzen
neuralgija
невралгические боли
névralgie

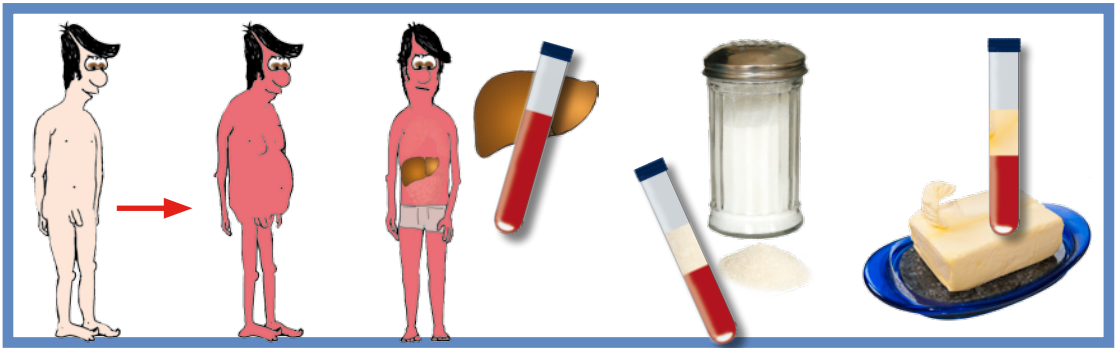


Schwindel
vrtoglavica
головокружение
vertige

Nierensteine
kamen na bubregu
камень в почке
calculs renales

Herzinfarkt
kamen na bubregu
инфаркт сердца
infarctus du myocarde

Alpträume
počne more
кошмарные сны
cauchemars

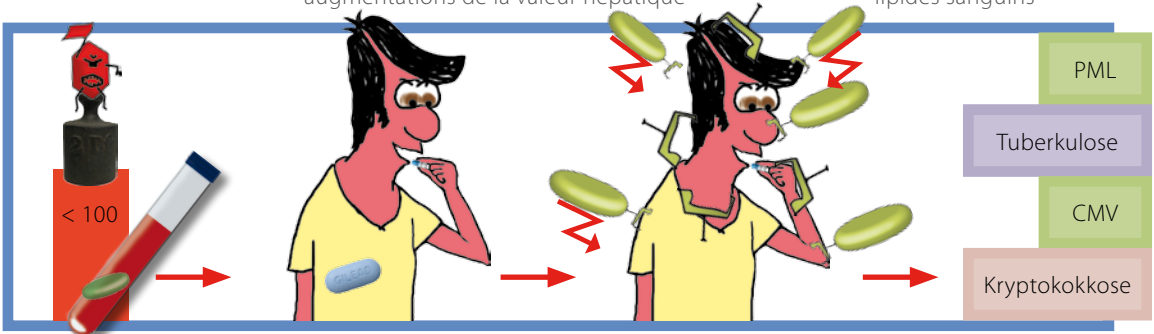


Fettverteilungsstörung
smetnje u podeli masnog tkiva
нарушение распределения жира
mauvaise répartition de la graisse

Leberwerterhöhung
povišene vrednosti jetre
повышенные показатели анализа печени
augmentations de la valeur hépatique

Diabetes mellitus
dijabetis, šećerna bolest
сахарный диабет
diabète

Blutfetterhöhung
povišene vrednosti
krvne masnoće
повышение уровня
жира в крови
augmentations des
lipides sanguins



IRIS · überschießende Immunantwort
IRIS · previše jak imuni odgovor
IRIS · повышенная иммунологическая реакция
IRIS · réponse immune excessive



LEBEN MIT HIV
ŽIVETI SA HIV-OM
ЖИЗНЬ С ВИЧ
VIVRE AVEC VIH



Im Zweifel den Arzt fragen!

Pri sumnji pitati lekara!

В случае сомнения обращаться к врачу!

En cas de doute demander au médecin!

Umarmung

zagrljaj

объятие

embrassement

Insektenstiche

ubod insekta

укус насекомого

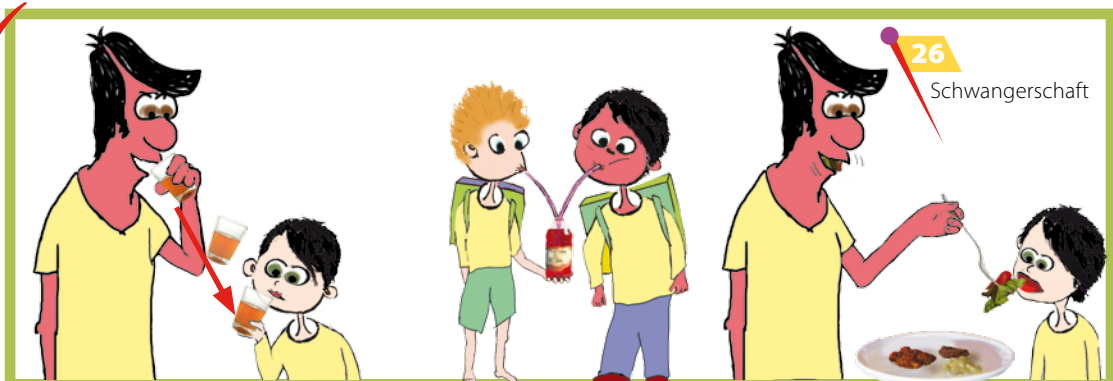
les morsures d'insecte

trockener Kuss

poljubac

поцелуй

baiser



Trinken aus einem Glas

piti iz jedne čaše

пить с одного стакана

boire un verre

Strohalm in einem Glas

slamčica u jednoj čaši

соломка в одном стакане

la paille dans un verre

Essen von einem Teller

jesti iz jednog tanjira

есть с одной тарелки

manger dans une assiette



Niesen

kinuti

чихать

éternuer

Kamm

češalj

расчёска

peigne

Weinen

plakati

плакать

pleurer

Toilette gemeinsam nutzen

čisti vc zajedno upotrebljavati

пользование одним чистым туалетом

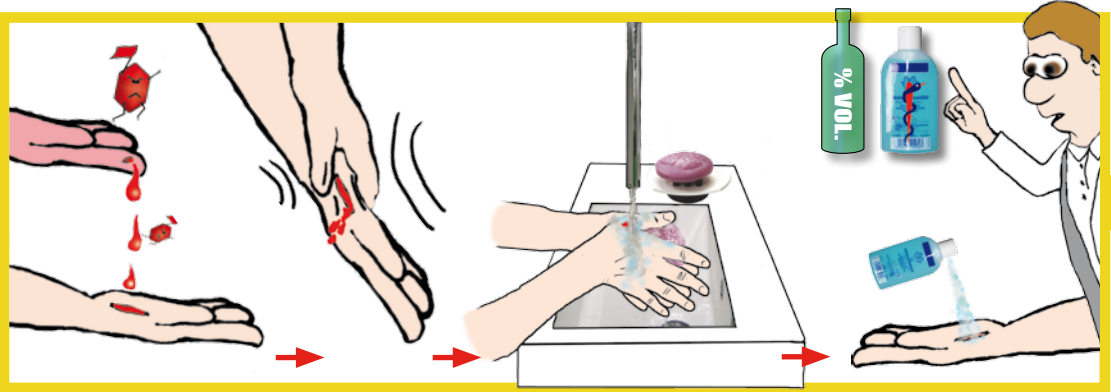
partager des toilettes propres

zusammen baden

zajedno se kupati

вместе принимать ванну

se baigner ensemble



Schnittwunden
poseći se
резаная рана
coupure

Blutung provozieren
provocirati krvarenje
спровоцировать кровотечение
provoquer des saignements

Wasser und Seife
sapun i voda
вода и мыло
eau et savon

Hautdesinfektionsmittel
dezinfekcija ruku
дезинфекционное средство для кожи
désinfectant cutané

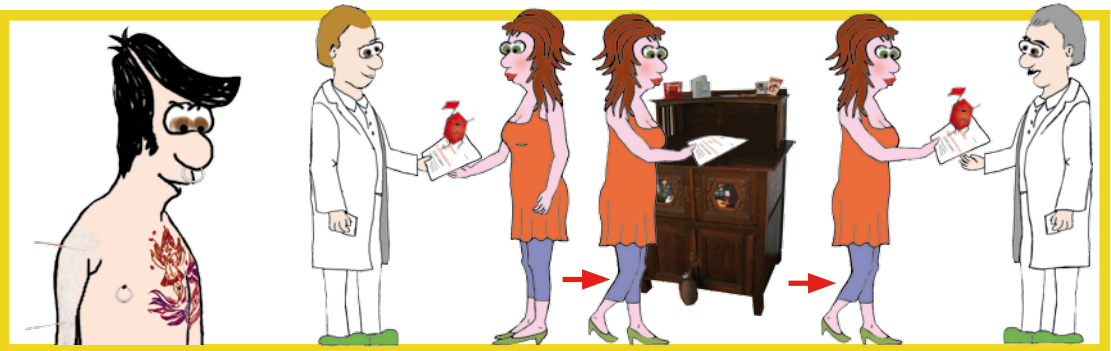


Handschuhe!
Rukavice!
Перчатки!
Gants!

Stuhlgang
stolica
стул
selles

Erbrochenes
povraćano
рвотные массы
vomi

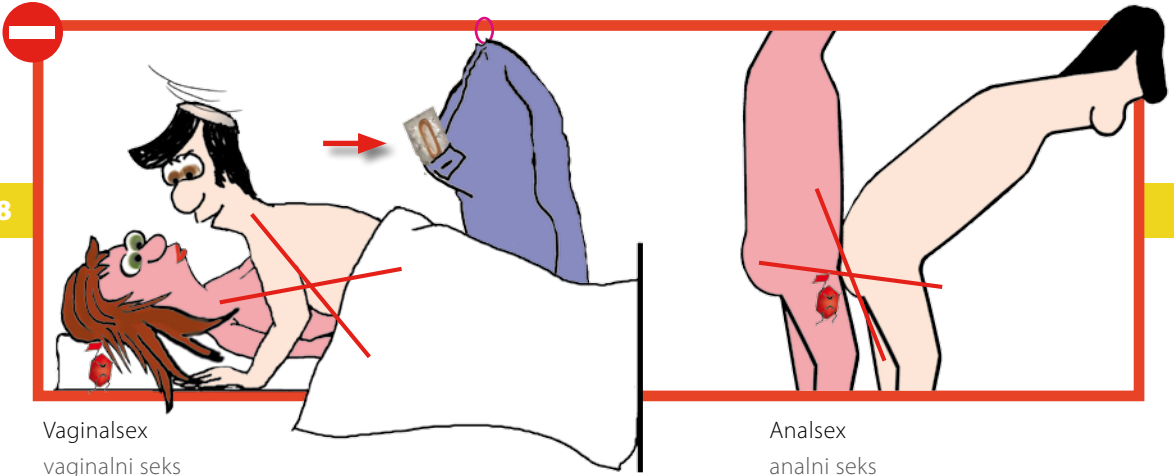
blutendes Zahnfleisch
krvarenje zubnog mesa
кровоточащие дёсна
saignements de gencives



Akupunktur · Tattoos – Sterile Nadeln!
akupunktura · tetoviranje – sterilne igle!
акупунктура · тату – стерильные иголки

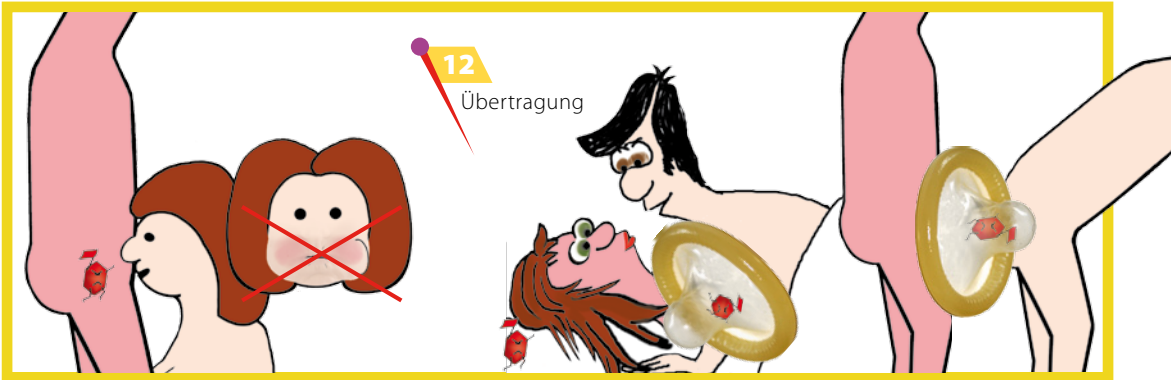
acupuncture · tatouages – Aiguilles stériles!

letzten Arztbrief zuhause haben, im Notfall zeigen
zadnje pismo lekara držati u pripravnosti, u hitnom slučaju prikazati
Иметь под рукой последнее врачебное заключение,
предъявить в неотложном случае.
garder la lettre du médecin à domicile, la montrer en cas
d'urgence



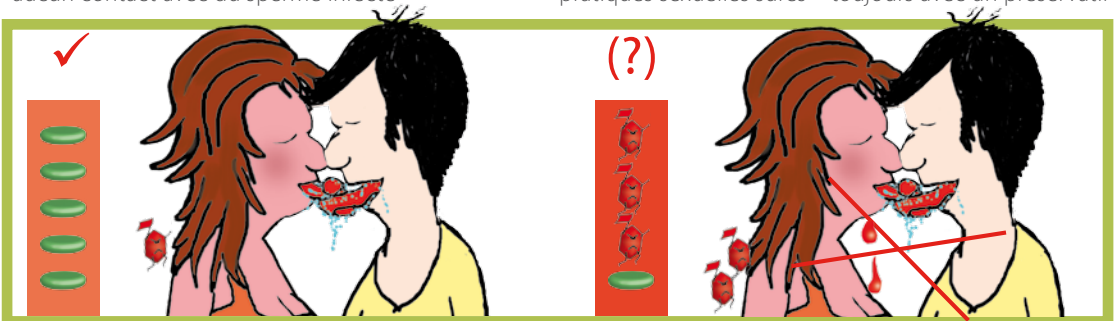
Vaginalsex
vaginálni seks
вагинальный секс
sexe vaginal

Analsex
analni seks
анальный секс
sexe anal



kein Kontakt mit infiziertem Sperma
ne kontakt sa zaraznom spermom
избегайте контакта с инфицированной спермой
aucun contact avec du sperme infecté

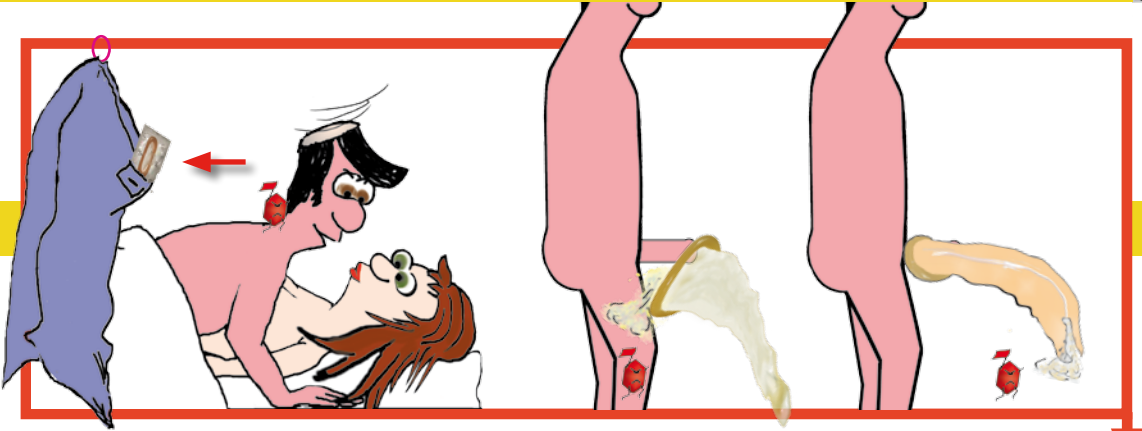
Safer Sex – immer mit Kondom
siguran seks – uvek sa kondomom
безопасный секс – всегда с презервативом
pratiques sexuelles sûres – toujours avec un préservatif



Zungenkuss: kein Risiko bekannt
poljubac jezikom: rizik nepoznat
Поцелуй с использованием языка: Риск неизвестен

VORSICHT! Zahnfleischbluten, viele Viren: unbekanntes Restrisiko
Pažnja! krvarenje zubnog mesa, mnogo virusa: nepoznat ostatak rizika

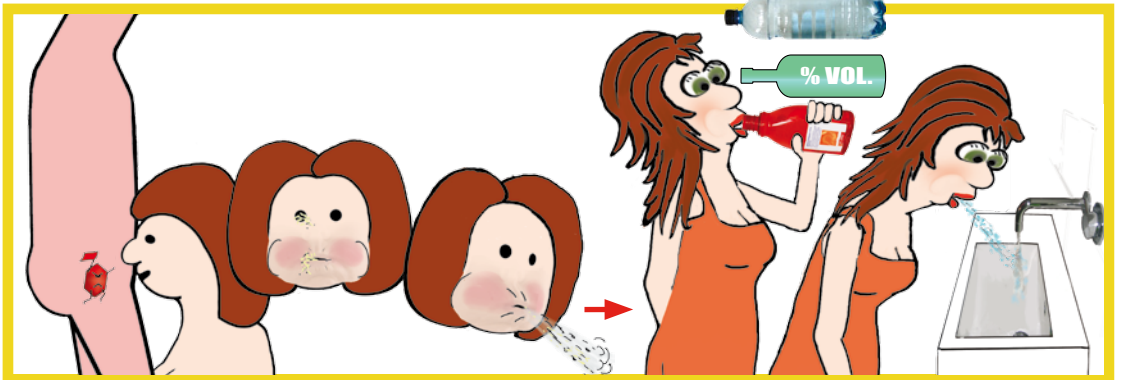
Ostornožno! Krvotечение из дёсен, высокий вирусноноситель: Риск неизвестен
baiser lingual: aucun risque connu
Attention! Saignements de gencives, plusieurs virus: risque résiduel inconnu



Geschlechtsverkehr ohne Kondom
 spolni odnos bez kondoma
 половое сношение без презерватива
 rapports sexuels sans préservatif

abgerutschtes Kondom
 skliznuti kondom
 съехавший презерватив
 préservatif glissé

gerissenes Kondom
 oštećen kondom
 порванный презерватив
 préservatif déchiré

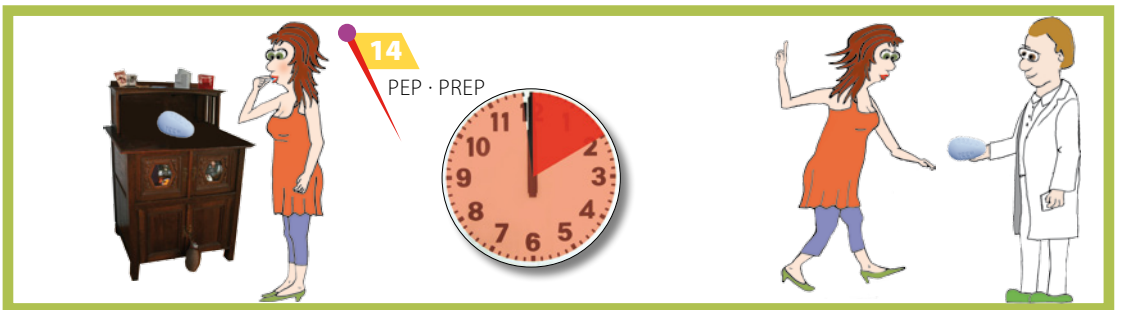


Sperma in Mund/Augen
 sperma u ustima/oku
 попадение спермы в рот/глаза
 sperme dans la bouche/yeux

ausspucken
 izpljunuti
 выплюнуть
 recrachter

mit Wasser spülen
 sa vodom izprati
 прополоскать водой
 rincer avec de l'eau

Schleimhautdesinfektionsmittel
 dezinfekcija sluzokože
 средства дезинфекции слизистых оболочек
 muqueuse
 désinfectants membrane de la



Notfall-PEP zuhause
 PEP za hitni slučaj imati kod kuće
 В неотложном случае – постконтактная профилактика на дому
 PEP-urgence à domicile

oder sofort zum Arzt, binnen 2 – 24 Stunden (max. 72 Std.)
 ili odma lekaru, u roku od 2 sata do 24 sati (maksimalno 72 sati)

или немедленно к врачу, в течении следующих 2 – 24 часов (максимум 72 часа).
 ou aller immédiatement au médecin, dans 2 – 24 heures (max. 72 h).

| | |
|---|---|
| AIDS • erworbenes Immundefektsyndrom | ARC • AIDS-related-complex |
| ARC • AIDS-related-complex | ARS • acute retroviral syndrome |
| ARS • acutes retrovirales Syndrom | ART • antiretroviral therapy |
| ART • antiretrovirale Therapie | CMV • cytomegalovirus disease |
| CMV • Zytomegalie | DNA • deoxyribonucleic acid |
| DNA • Desoxyribonukleinsäure | ELISA • enzyme-linked immunosorbent assay antibody test |
| ELISA • Enzyme-Linked Immunosorbent Assay | HAART highly active antiretroviral treatment |
| HAART • hochaktive antiretrovirale Therapie | HIV • human immunodeficiency virus • humani imunodeficijentni virus ili • virus humane imunodeficijencije |
| HIV • Humanes Immundefizienz-Virus | LAS • lymphadenopathy syndrome |
| IRIS • immunrekonstitutionelles inflammatorisches Syndrom | NMR • nuklearna magnetna rezonansa |
| LAS • Lymphadenopathie-Syndrom | PCP • pneumocystis-jiroveci (carinii)-pneumonia |
| NMR • MRT • Magnetresonanztomographie | PCR • polymerase chain reaction |
| PCP • Pneumocystis-jiroveci (carinii)-Pneumonie | PEP • post-exposure prophylaxis |
| PCR • Polymerase-Kettenreaktion | PML • progressive multifocal leukoencephalopathy |
| PEP • Postexpositionsprophylaxe | PNP • polyneuropathy |
| PML • Progressive multifokale Leukenzephalopathie | PREP • pre-exposure prophylaxis |
| PNP • Polyneuropathie | RNA • ribonucleic acid |
| PREP • Praexpositionsprophylaxe | SIDA • AIDS • Sindrom štetnog Imunološkog Deficita |
| RNA • Ribonukleinsäure | |

| | |
|--|--|
| APT • ART • антиретровирусная терапия | ADN • DNA • acide désoxyribonucléique |
| ARC • комплекс заболеваний, относящийся к СПИДу | ARC • complexe associé au SIDA |
| ARS • острый ретровирусный синдром | ARN • RNA • acide ribonucléique |
| ELISA • иммуноферментный твердофазный анализ | ARS • syndrome rétroviral aigu |
| LAS • лимфаденопатия | ART • thérapie antirétrovirale |
| ВААРТ • HAART • высокоактивная антиретровирусная терапия | CMV • cytomégalovirus |
| ВИЧ • HIV • вирус иммунодефицита человека | ELISA • immuno-absorption enzymatique |
| ДНК • DNA • дезоксирибонуклеиновая кислота | HAART • traitement antirétroviral hautement actif |
| ИРИС • IRIS • повышенная иммунологическая реакция | IRIS • réponse immune excessive |
| МРТ • NMR • магнитнорезонансная томография | LAS • syndrome de lymphadénopathie |
| ПЕП • PEP • постконтактная профилактика | PCP • pneumocystis jiroveci (carinii) pneumonie |
| ПМЛ • PML • прогрессивная мультифокальная лейкоэнцефалопатия | PCR • réaction en chaîne de la polymérase |
| ПНП • PNP • полиневропатия | PEP • prophylaxie post-exposition |
| ПП • PCP • пневмоцистная пневмония | PML • leucoencéphalopathie multifocale progressive |
| ПРЕП • PREP • предконтактная профилактика | PNP • polyneuropathie |
| ПЦР • PCR • полимеразная цепная реакция | PREP • prophylaxie pré-exposition |
| РНК • RNA • рибонуклеиновая кислота | RMN • NMR • résonance magnétique nucléaire |
| СПИД • AIDS • синдром приобретённого иммунодефицита | SIDA • AIDS • syndrome d'immunodéficience acquise |
| ЦМВ • CMV • цитомегалия | ВИН • HIV • virus de l'immunodéficience humaine |

DAGNÄ e.V.
Geschäftsstelle
Perleberger Str. 27
10559 Berlin
fon +49 (30) 3980193-0
fax +49 (30) 3980193-20
www.dagnae.de
verein@dagnae.de

Deutsche AIDS-Hilfe e.V.
Wilhelmstr. 138
10963 Berlin
fon +49 (30) 69 00 87 0
fax +49 (30) 69 00 87 42
www.aidsilfe.de
dah@aidsilfe.de

Deutsche AIDS-Gesellschaft e.V. (DAIG)
Medizinische Universitätsklinik und Poliklinik I Uni-
versitätsklinikum Bonn
Sigmund-Freud-Straße 25
53105 Bonn
fon +49 (228) 28711208
fax +49 (228) 28715034
www.daignet.de/site-content
daig@ukb.uni-bonn.de

Deutsche AIDS-Stiftung
Stiftung des bürgerlichen Rechts
Markt 26
53111 Bonn
fon +49 (228) 60 46 90
fax +49 (228) 60 46 999
www.aids-stiftung.de
info@aids-stiftung.de

Webadressen:

<http://aidsinfo.nih.gov/>
<http://www.unaids.org/en/>
<http://aids.gov/>
<http://www.aids.org/>
<http://www.aidsalliance.org>
<http://www.nhs.uk/Conditions/HIV/Pages>
<http://www.euro.who.int/en/what-we-do/health-topics/communicable-diseases/hivaids>

Österreich www.aidshilfen.at
Schweiz www.hiv.ch

- A**
 - Abgeschlagenheit 21, 32
 - Akupunktur 37
 - Akute Phase 18
 - Alpträume 33
 - Analkarzinom 24
 - Anfälle 23
 - Angiomatose 20
 - ARC 20
 - Ausschlag 18, 32
- B**
 - Baden 36
 - Behandlung 29, 30
 - Bestätigungstest 15
 - Bewegungsstörungen 21
 - Blut 12
 - Blutschwämmchen 20
 - Blutübertragung 12
- C**
 - Candida 22
 - CD4+-Rezeptoren 11
 - CD4+-Zellen 9
 - CMV 23
- D**
 - Demenz 21
 - Depression 21
 - Diabetes mellitus 33
 - DNA 10
 - Drogenbesteck 12
 - Durchfall 18, 20, 21, 23, 32
- E**
 - Eigenblutspende 13
 - Einverständniserklärung 15
 - ELISA 15
 - Enzephalitis 22
 - Erblinden 23
 - Erbrechen 32, 37
 - Essen 36
- F**
 - Familie 36, 37
 - Fieber 18, 20, 22
- G**
 - Gangstörung 21
 - Gebärmutterhalskrebs 24
 - Gehirnveränderungen 21
- G**
 - Gelenkschmerzen 18
 - Geschlechtsverkehr 12, 38
 - Gewichtsverlust 21
 - Gürtelrose 20
- H**
 - Haarleukoplakie 20
 - HAART 21
 - Halsentzündung 18
 - Herpes zoster 22
 - Herzinfarkt 33
 - HI-Virus 11
 - HIV-Test 15
 - Husten 22
- I**
 - Immunsystem 10
 - Insektenstiche 36
 - IRIS 33
- K**
 - Kaposi-Sarkom 24
 - Kernspinuntersuchung 25
 - Kinder 26, 27, 36
 - Kondom 13, 38, 39
 - Kopfschmerzen 23, 32
 - Krankheitsverlauf 8
 - Kryptokokkose 23
 - Kryptosporidiose 23
 - Kuss 36, 38
- L**
 - Lähmung 23
 - Latenzphase 19
 - Leben mit HIV 35
 - Liquorpunktion 25
 - Lungenentzündung 22, 23
 - Lungenuntersuchung 25
 - Lymphknoten-
gewebeprobe 19
 - Lymphknotenkrebs 24
 - Lymphknoten-
schwellung 18, 19
 - Lymphome 24
- M**
 - Medikamente 29, 31
 - Morbus Hodgkin 24
 - MRT 25
- M**
 - Muskelschmerzen 18
- N**
 - Nebenwirkungen 32, 33
 - Nervenschmerzen 32
 - Nervenwasser-
untersuchung 25
 - NICHT-AIDS definierende
Erkrankungen 20
 - Nierensteine 33
 - Non-Hodgkin-Lymphom 24
- O**
 - Opportunistische
Erkrankungen 22
- P**
 - PCP 22
 - PCR 15
 - Peniskrebs 24
 - PEP 14, 39
 - Pilzerkrankung 20
 - PML 23
 - Pneumonie 22, 23
 - PREP 14
 - Progressive multifokale
Leukenzephalopathie 23
- R**
 - Risikoverhalten 12
 - RNA 11
 - Röntgen 25
- S**
 - Safer Sex 13
 - Schluckbeschwerden 22
 - Schutz 13, 37
 - Schwangerschaft 12, 26, 27
 - Schwindel 33
 - seborrhoisches Ekzem 19
 - Sex 38, 39
 - Sodbrennen 22
 - Soforttest 15
 - Speiseröhrenpilz 22
 - Stuhlprobe 25
 - Suchtest 15
- T**
 - Tattoos 37
 - Toilette 36
- T**
 - Toxoplasmose 23
 - Trinken 36
 - Tuberkulose 22
 - Tumore 24
- Ü**
 - Übelkeit 18, 32
 - Übertragungswege 12
 - Umarmung 36
 - Untersuchungen 25
- W**
 - Wasting-Syndrom 21
- Z**
 - Zahnfleisch 37
 - Zytomegalie 23

- a**drese 41
 AIDS definisana obolenja 21
 akupunktura 37
 akutna faza 18
 angiomatoza 20
 antigen 6, 10
 antitelo 6, 10
- b**akterije 22, 23
 bolest 17
 bolovi mišića 18
 bolovi udova 18
 brojevi A
- c**arski rez 27
 CD4 pozitivne čelije 6, 9, 10
 cerebralni limfom 24
 česta pitanja B
- d**arivanje krvi 13
 deca 26
 demencija 21
 depresije 21
 dezinfekcija ruku 37, 39
 dijabetes 33
 drugi 12, 13
- E**LISA 15
 encefalopatija 21
 encefalitis 23
- f**amilija 36
 faza bolesti 8, 9
- g**lavobolja 23, 32
 gljivice u jednjaku 22
 gljivice 22, 23
 gljivična obolenja 20
- h**aemangiomi 20
 herpes zoster 20, 22
 HI virus 6, 10, 11
 HIV-test 15
- HAART 21
 Hodgkin limfom tumor 24
- I**RIS 33
 izčistiti bronhije 25
- j**ačina bola B
 jesti 36
- k**amen na bubregu 33
 Kaposi's sarcoma 24
 kinuti 36
 kondom 12, 14, 37, 39
 krv 12, 13
- l**ekovi 29, 31
 limfociti 6, 10
 lumbalna punkcija 25
- m**akrofage 6, 10
 meningoencephalitis 23
 mučnina 19, 32
- n**ačin prenošenja 12
 nakaradnosti 26
 napadi 23
 naš imuni sistem 10
 nedostatak vazduha 22, 23
 neuralgija 32
 neuropatija 20
 NMR 25
 nuklearna magnetna rezonansa 25
 noćne more 33
 Non Hodgkin limfomi 24
 nuklearna magnetna rezonansa 25
 nuzdejstvo 32
- o**atentna faza 19
 obšta informacija 7
 odbrambene čelije 6, 10
 oportunistička obolenja SIDA-a 22
- oredfaza 20
 osip 18, 32
 oslepiti 23
 oticanje limfnih čvorova 18, 19
- p**araliza 23
 PEP 14, 39
 polineuropatija 20
 poljubac 36, 38
 poljubac jezikom 38
 polni odnos 12
 poremećaj ukusa 22
 poseći se 37
 povišena temperature 20
 povraćanje 32
 povraćano 37
 prebijenost 21, 32
 pregled 25
 PREP 14
 prevencija 13
 prevremeni porođaj 26
 proba stolice 25
 proba tkiva limfnog čvora 19
 progres 19
 proliv 19, 20, 21, 22, 23, 32
 promena čelija u uterusu 20
 promene mozga 21
 protozoa 22, 23
 psihosocijalna pomoć 30
- r**ak limfnog čvora 24
 rak 24
 razvoj bolesti 8, 9
 rentgen pluća 25
 rizično ponašanje 12
- s**eborojičan ekcem 19
 šećerna bolest 33
 seks 12, 13, 38
 SIDA definisana obolenja 21
 siguran seks 13, 38, 39
- simptomi 18 ff.
 skraćenica 40
 smetnje u hodu 21
 smetnje u motorici 21
 sperma 12, 14, 37, 39
 stubovi terapije 30
- t**ačkasto krvarenje na koži 20
 tegobe 17
 temperatura tela B, 18, 20, 23
 test odmah 15
 test portage 15
 test potvrde 15
 transfuzija krvi 12
 tretman 29
 trudnoća 12, 26
 trudova 27
 tumori 24
- u** slučaju slučaja 39
 ubod insekta 36
 ubrzan gubitak težine 21
 ulkus u ustima 19
 upala pluća 22, 23
 uzimanje krvi 25
- v**irusi 22, 23
 vremena A
 vrtoglavica 33
- z**aboravnost 21
 zagrļaj 36
 zaključiti terapiju 25
 zapaljenje grla 18
 zaštita 13
 zbunjenost 23
 žgaravica 22
 živeti sa HIV-om 35
 život 30
 zubnog mesa 37

- а**купунктура 37
анализ кала 25
анализ мозговой жидкости 25
ангина 18
ангиоматоз 20
ARC 20
- б**езопасный секс 13
безопасный секс 38
беременность 12, 26, 27
болезнь 17
болезнь Ходжкина 24
боль в мышцах 18
боль в суставах 18
- В**ААРТ 21
ванна 36
вастинг-синдром 21
вирус ич 11
волосастая лейкоплакия 20
воспаление лёгких 22, 23
- г**емангиома 20
головная боль 23, 32
головокружение 33
грибковые заболевания 20
грибок пищевода 22
- д**еменция 21
депрессия 21
десна 37
дети 26, 27, 36
ДНК 10
- е**сть 36
ELISA 15
- ж**изнь с ВИЧ 35
затруднение глотания 22
заявление о согласии 15
- и**зжога 22
изменения мозга 21
имунная система 10
инфаркт сердца 33
ИРИС 33
- к**амень в почке 33
кандидоз 22
комплекс заболеваний, относящийся к СПИДу 20
кондом 13, 38, 39
кошмарные сны 33
криптококкоз 23
крипоспироз 23
кровь 12
кормление грудью 12
- л**атентная фаза 19
лечение 29, 30
лимфома 24
лихорадка 18, 20, 22
- м**агнитнорезонансная томография 25
медикаменты 29, 31
MPT 25
- н**аркотики 12
нарушение движения 21
нарушение походки 21
невралгические боли 32
неходжкинская лимфома 24
- о**бследования 25
объятие 36
опоясывающий лишай 20, 22
оппортунистические инфекции 22
опухание лимфатических узлов 18, 19
- опухоли 24
острая фаза 18
- п**аралич 23
ПЕП 14, 37
РЕР 14, 37
переливание крови 12
пить 36
ПМЛ 23
побочное действие 32, 33
повышение уровня жира в крови 33
подтверждающий тест 15
половое сношение 12, 38
понос 18, 20, 21, 23, 32
потеря веса 21
потеря зрения 23
поцелуй 36, 38
ПП 22
предварительный тест 15
предупреждение 13, 37
презерватив 13, 38, 39
ПРЕП 14
PREP 14
приступы 23
прогрессивная мультифокальная лейкоэнцефалопатия 23
промывание бронхов 25
пункция спинномозговой жидкости 25
пути заражения 12
пути передачи 12
ПЦР 15
- р**ак лимфатических узлов 24
рак пениса 24
рак прямой кишки 24
рак шейки матки 24
рвота 32
рентген 25
- рискованное поведение 12
РНК 11
- с**аркома Капоши 24
сахарная болезнь 33
сахарный диабет 33
сдача крови 13
себорейная экзема 19
секс 12, 38, 39
семья 36, 37
сухой кашель 22
сыпь 18, 32
- т**ату 37
температура 20
тест на ВИЧ 15
течение болезни 8
токсоплазмоз 23
тошнота 18, 32
туалет 36
туберкулёз 22
- у**кус насекомого 36
усталость 21, 32
CD4+-клетки 9
CD4-рецепторы 11
- ц**итомегалия 23
ЦМВ 23
- э**кспресс-тест 15
энцефалит 22

- a**cupuncture 37
 AND 10
 angiomatose 20
 ARC 20
 ARN 11
 augmentations des lipides sanguins 33
 aveugle 23
- b**aigner 36
 baiser 36, 38
 biopsie du ganglion lymphatique 19
 boire 36
 brûlures 22
- c**alculs rénaux 33
 cancer anale 24
 cancer des ganglions lymphatiques 24
 cancer du col de l'utérus 24
 cancer du pénis 24
 candidose de l'œsophage 22
 cauchemars 33
 cellules CD4+ 9
 changements du cerveau 21
 CMV 23
 complexe associé au SIDA 20
 comportements risqué 12
 consentement 15
 convulsions 23
 cours de la maladie 8
 cryptococcose 23
 cryptosporidiosis 23
 cytomegalovirus 23
- d**émence 21
 dépression 21
 dermatite séborrhéique 19
- diabète 33
 diarrhée 18, 20, 21, 23, 32
 difficulté à avaler 22
 don de sang autologue 13
 douleur aux articulations 18
 douleur musculaire 18
 drogues 12
- e**ffet secondaire 32, 33
 ELISA 15
 embrassement 36
 encéphalite 22
 enfants 26, 27, 36
 enrhumée 18
 épuisement 21, 32
 éruption cutanée 18, 32
 examen 25
- f**amille 36, 37
 fièvre 18, 20, 22
- g**anglions lymphatiques 18, 19
 gencives 37
 gravidité 26, 27
 grossesse 12
- H**AART 21
 hémangiome 20
 herpès zoster 22
- i**mmédiatement test 15
 infarctus du myocarde 33
 infection fongique 20
 IRIS 33
- K**aposi, sarcome de 24
- l**avage bronchique 25
 leucoencéphalopathie multifocale progressive 23
 leucoplasie chevelue 20
- liquide céphalorachidien 25
 lymphomes 24
- m**al de tête 23, 32
 maladie 17
 maladie de Hodgkin 24
 maladies opportunistes 22
 manger 36
 médicaments 29, 31
 morsures d'insecte 36
- n**ausée 18, 32
 névralgie 32
 non-Hodgkinien 24
 non-SIDA maladies définissant 20
- p**aralysie 23
 PCP 22
 PCR 15
 PEP 14, 39
 perte de poids 21
 phase aiguë 18
 phase de latence 19
 PML 23
 pneumonie 22, 23
 pratiques sexuelles sûres 13
 prélèvement de selles 25
 préservatifs 13, 38, 39
 protection 13, 37
- r**adiographie 25
 rapports sexuels 12, 38
 récepteurs CD411
 résonance magnétique nucléaire 25
 RMN 25
- s**ang 12
 sarcome de Kaposi 24
 sexe 38, 39
- syndrome de dépérissement 21
 système immunitaire 10
- t**atouages 37
 température élevée 20
 test de confirmation 15
 test de dépistage 15
 toilettes 36
 toux 22
 toxoplasmose 23
 traitement 29, 30
 transfusion de sang 12
 trouble de la démarche 21
 trouble du mouvement 21
 tuberculose 22
 tumeur 24
- v**ertige 33
 VIH test 15
 virus du IH 11
 vivre avec VIH 35
 voies de transmission 12
 vomis 32
- z**ona 20, 22